Hartig+Helling GmbH+Co. KG
Wilhelm-Leithe-Weg 81,
44867 Bochum, Germany
http://www.hartig-helling.de

Service-Hotline
Telefon 01805 8855600
Telefax 01805 8855609
(0,14 Euro pro Minute aus dem deutschen Festnetz.
Eventuell abweichender Mobilfunktarif.)

28HH1208

ORIGINAL babyruf

HARTIG + HELLING

Mobiler 2-Kanal-Babyruf MBF 1213

Seite/Page

DE ***Bedienungsanleitung*** *3*

GB ***Operating instructions*** *7*

FR ***Mode d'emploi*** *10*

IT ***Istruzioni per l'uso*** *14*

PL ***Instrukcja obsługi*** *18*

CZ ***Návod na obsluhu*** *22*

SK ***Návod na obsluhu*** *25*

HR ***Upute za rukovanje*** *28*

HU ***Használati utasítás*** *31*

RO ***Instrucţiuni de folosire*** *35*

BG **Инструкция за експлоатация** **38**

Bedienungsanleitung

Inhalt

1. Lieferumfang....3
2. Besonderheiten....3
3. Bedienelemente....3
4. Wichtige Hinweise....4
5. Sicherheitshinweise....4
6. Inbetriebnahme des Senders....4
7. Inbetriebnahme des Empfängers....4
8. Leuchtdiodenkette....4
9. Funktionsprüfung....4
10. Batterieüberwachung....4
11. Batteriewechsel....4
12. 40-MHz-Technik....5
13. Pilotton....5
14. Reichweite....5
15. Clips....5
16. Tipps und Tricks für den Störungsfall....5
17. Wichtige Informationen....5
18. Entsorgungshinweis....5
19. Pflege und Gewährleistung....5
20. Technische Daten....5

MBF 1213 eignet sich ideal zur Überwachung kleiner Kinder, Babys oder pflegebedürftiger Menschen. Es besteht aus einem Sender, einem Empfänger und zwei Netzteilen (230 V AC/50 Hz).
Ihr Babyrufgerät arbeitet auf zwei verschiedenen Frequenzen (Kanäle) im 40-MHz-Frequenzbereich und bietet somit den Komfort optimaler Übertragungsqualität. So ist es problemlos möglich, in aller Ruhe Arbeiten im Garten auszuführen oder im Liegestuhl auf der Terrasse zu relaxen, ohne die akustische Kontrolle über Ihr Baby zu verlieren.
Sie können Sender und Empfänger netzunabhängig mit jeweils vier Mignonbatterien/-akkus oder mit den beiliegenden Netzteilen betreiben.
Wenn Sie sich für den Betrieb mit den beigefügten Netzteilen entscheiden, ist es nicht erforderlich, die Batterien/Akkus aus den Geräten zu entfernen. Der Batterie- bzw. Akku-Betrieb wird automatisch unterbrochen.

1. Lieferumfang

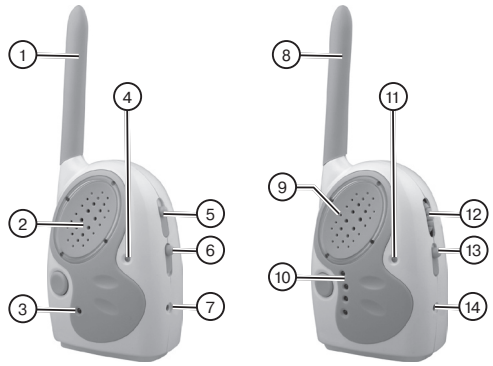
– 1 x Sender
– 1 x Empfänger
– 2 x Netzteil
– 1 x Bedienungsanleitung

2. Besonderheiten

- Empfindlichkeitsschalter am Sender
- Abschaltautomatik am Sender
- stufenlose Lautstärkeregelung am Empfänger
- optische Empfangsanzeige
- 2 verschiedene Kanäle einstellbar
- Batterieüberwachung am Sender und Empfänger
- Pilottonfunktion

3. Bedienelemente

Sender **Empfänger**



1. Antenne
2. Mikrofon
3. Sendeanzeige
4. Betriebsanzeige
5. Ein/Aus/Empfindlichkeits-Schalter
6. Kanalwahl-Schalter
7. Netzbuchse
8. Antenne
9. Lautsprecher
10. Optische Empfangsanzeige
11. Betriebsanzeige
12. Ein/Aus/Lautstärke-Schalter
13. Kanalwahl-Schalter
14. Netzbuchse

4. *Wichtige Hinweise*

- **Vor Gebrauch des Gerätes die Bedienungsanleitung lesen!**
- **Die Bedienungsanleitung ist ein Teil des Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Gerätes.**
- **Heben Sie die beigefügte Bedienungsanleitung stets zum Nachlesen auf!**
- **Sie muss bei Weitergabe an dritte Personen mit ausgehändigt werden.**

5. *Sicherheitshinweise*

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

6. *Inbetriebnahme des Senders*

1. Um eine optimale Übertragung zu gewährleisten, stellen Sie den Sender senkrecht in dem zu überwachenden Raum auf oder befestigen ihn mit entsprechendem Montagematerial an der Wand.
2. Sie können den Sender entweder mit dem beiliegenden Netzteil oder mit vier Mignonzellen AA (Akkus/Batterien) betreiben. Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte, wie unter „11. Batteriewechsel“ beschrieben, vier Mignonzellen AA in das Batteriefach. Für den Netzbetrieb schließen Sie das Netzteil an die Buchse (7) des Senders an.
3. Schalten Sie nun den Sender mit dem Schiebeschalter (5) ein. Die Betriebsbereitschaft wird Ihnen durch die grün aufleuchtende LED (4) angezeigt.
   Der Schalter verfügt über drei Positionen:
   AUS – Das Gerät ist ausgeschaltet.
   LOW – Der Sender ist aktiviert und auf geringe Empfindlichkeit eingestellt.
   HI – Der Sender ist aktiviert und auf hohe Empfindlichkeit eingestellt.
   Empfindlichkeit bezeichnet die Ansprechschwelle des Senders. Sie sollte individuell den örtlichen Gegebenheiten angepasst sein.
4. Mit dem Kanalwahlschalter (6) auf der rechten Seite wird einer der beiden Übertragungskanäle gewählt. In der Stellung 1 überträgt das Gerät auf Kanal 1 und in der Stellung 2 auf Kanal 2.
5. Sobald ein Geräusch vom Sender wahrgenommen wird, leuchtet die LED (3) für die Dauer der Übertragung auf.
6. Die Vorderseite des Gerätes sollte möglichst in Richtung der zu überwachenden Person (z. B. Ihr Baby) zeigen. Darüber hinaus ist darauf zu achten, dass die Geräusche bzw. der Schall nicht durch Hindernisse unterbrochen werden.

Aus Sicherheitsgründen und zur optimalen Geräuschübertragung empfehlen wir Ihnen, einen Abstand von einem Meter zwischen Sender und Baby nicht zu unterschreiten.

Über die beiliegende Bestellkarte können Sie zusätzliche Original-Netzteile für den Empfänger und den Sender erwerben.

7. *Inbetriebnahme des Empfängers*

1. Stellen Sie den Empfänger in dem Raum auf, in dem Sie sich aufhalten werden oder befestigen Sie ihn mit entsprechendem Montagematerial an der Wand.
2. Den Empfänger können Sie ebenfalls mittels des beiliegenden Netzteils oder vier Mignonzellen (Akkus/Batterien) betreiben. Zum Batteriebetrieb legen Sie bitte, wie unter „11. Batteriewechsel“ beschrieben, vier Mignonzellen AA in das Batteriefach. Für den Netzbetrieb schließen Sie das Netzteil an die Buchse (14) des Empfängers an.
3. Mit dem Kanalwahlschalter (13) wählen Sie den Übertragungskanal (1 oder 2). Grundsätzlich müssen Sender und Empfänger für den Betrieb auf den gleichen Kanal (1 oder 2) eingestellt werden.
4. Durch Drehen des Lautstärkereglers (12) nach oben wird das Gerät eingeschaltet. Die Betriebsbereitschaft wird Ihnen durch die grün aufleuchtende LED (11) angezeigt. Durch weiteres Drehen des Lautstärkereglers können Sie dann die Lautstärke nach Belieben einstellen.

Über die beiliegende Bestellkarte können Sie zusätzliche Original-Netzteile für den Empfänger und den Sender erwerben.

8. *Leuchtdiodenkette*

Der Empfänger verfügt über eine optische Empfangsanzeige (10) (Leuchtdiodenkette). Sobald ein Geräusch übertragen wird, nehmen Sie dieses nicht nur akustisch wahr, sondern auch optisch über die Leuchtdiodenkette. Je stärker das empfangene Geräusch ist, umso mehr Dioden leuchten auf.

9. *Funktionsprüfung*

Es ist sehr wichtig, die Babyrufanlage vor dem ersten Einsatz auf ihre Funktion zu überprüfen. Stellen Sie dazu Ihren Sender in den gewünschten Raum auf und schalten z. B. ein Radio auf Zimmerlautstärke ein.
Danach stellen Sie mit dem Empfindlichkeitsschalter (5) den Sender auf die gewünschte Ansprechempfindlichkeit. Zum Schluss gehen Sie mit Ihrem Empfänger einmal durch Ihre Räumlichkeiten und stellen die gewünschte Lautstärke ein.

10. *Batterieüberwachung*

Wenn bei Batterie-/Akkubetrieb die Batteriespannung nicht mehr ausreichend ist, wird Ihnen das sowohl am Sender als auch am Empfänger angezeigt.
Bei zu geringer Betriebsspannung wechselt die Farbe der Betriebsanzeige (4) beim Sender und (11) beim Empfänger von grün auf rot.
Wichtig: Akkus können nicht in den Geräten geladen werden!

11. *Batteriewechsel*

1. Zum Einlegen bzw. Wechseln der Akkus/Batterien öffnen Sie die Batteriefächer auf der Rückseite von Sender und Empfänger.
2. Entnehmen Sie nun die entleerten Akkus/Batterien aus den Geräten.
3. Legen Sie die frischen Akkus/Batterien unter Beachtung der Polarität (+/-) in die dafür vorgesehenen Mulden (siehe Gehäuseprägung).
4. Schließen Sie nun die Batteriefachdeckel in umgekehrter Reihenfolge.

12. *40-MHz-Technik*

Die Anlage arbeitet im 40-MHz-Frequenzbereich, in dem Störungen durch CB-Funker ausgeschlossen sind.

13. *Pilotton*

Die Funksicherheit und die Störfreiheit dieses Babyrufgerätes wird durch einen für Sie unhörbaren und in der Praxis bewährten Pilotton zusätzlich verbessert. Dieser Pilotton bewirkt, dass der Empfänger sich nur dann einschaltet, wenn Geräusche vom eigenen Sender, z. B. dem zu überwachenden Baby, übertragen werden.
Für den seltenen Fall, dass Sie während der Übertragung durch andere Signalquellen aus dem 40-MHz-Frequenzbereich gestört werden, haben Sie die Möglichkeit, auf einen anderen Kanal umzuschalten.

14. *Reichweite*

Aufgrund der physikalischen Ausbreitungsbedingungen von Funkwellen müssen Sie die Reichweite Ihres Babyrufgerätes in Ihrer Umgebung durch Ausprobieren ermitteln. Bei optimalen Bedingungen erzielen Sie eine Reichweite bis zu 400 m. Die tatsächliche Reichweite hängt aber im Wesentlichen von den örtlichen Verhältnissen ab. Da sind z. B. der Standort des Senders, die Art der Bebauung oder die atmosphärischen Bedingungen zu berücksichtigen. Zusätzlich kann die Reichweite eingeschränkt sein, wenn Sie den Empfänger in Ihren Händen halten und ihn verschließen.

15. *Clips*

Sender und Empfänger können mit den auf der Rückseite befindlichen Clips am Gürtel oder an der Aufhängevorrichtung (mit geeignetem Befestigungsmaterial an einer Wand) befestigt werden.

16. *Tipps und Tricks für den Störungsfall*

- Wenn Sender oder Empfänger nicht funktionieren, überprüfen Sie bitte die Stromversorgung.
- Wenn keine Übertragung zwischen Sender und Empfänger stattfindet, bitte die Sende-/Empfangskanäle bei beiden Geräten überprüfen (nur bei einer Übereinstimmung ist eine Verbindung möglich).
- Da MBF 1213 auf Funkbasis arbeitet, ist es nicht auszuschließen, dass Sie Gespräche anderer Funkteilnehmer hören können und dass andere Funkteilnehmer die Gespräche bzw. Geräusche, die von Ihrem Sender abgegeben werden, ebenfalls empfangen können. MBF 1213 benutzt jedoch Übertragungsfrequenzen, die solche Störungen weitgehend ausschließen. Falls Sie dennoch in Ausnahmefällen solche Störungen feststellen sollten, schalten Sie auf den anderen Kanal (Frequenz) um.
- Zur Gewährleistung optimaler Übertragungs-/Empfangsmöglichkeiten Sender und Empfänger aufrecht stellen.
- Wenn der Empfänger zu nah am Sender steht und seine Lautstärke hoch ist, kann ein Pfeifton entstehen (Feedback, akustische Rückkopplung). Um das zu vermeiden, sollte die Distanz zwischen Sender und Empfänger vergrößert werden.
- Zu schwache Batterien/Akkus können beim Empfänger zu Rauschen führen.
- Beachten Sie bitte, dass es im 40-MHz-Frequenzbereich keinen generellen Schutz gegen Mithören gibt.

17. *Wichtige Informationen*

- Bitte benutzen Sie nur die Original-Netzteile zum Betrieb der Geräte. Sollte eines der Netzteile einmal defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Bei der Verwendung anderer Netzteile kann es bei Nichtbeachtung von Polung (+/-) und Spannungshöhe zu erheblichen Beschädigungen an den Geräten kommen.
- Ein defektes Netzteil kann nicht repariert werden. Das Anschlusskabel kann nicht ausgetauscht werden, somit muss das Netzteil umgehend entsorgt werden.
- Beim Herausziehen der Netzteile aus den Steckdosen und aus dem Babyrufgerät nicht an den Kabeln ziehen, sondern die Netzteile an den Steckern bzw. Gehäusen anfassen und abziehen, um einen Kabelbruch oder Kabelabriss zu vermeiden.
- Platzieren Sie den Sender nicht im Babybett oder am Krabbelplatz.
- Stellen Sie die Geräte immer außerhalb der Reichweite von kleinen Kindern auf.
- Wenn eines oder beide Geräte mit den Batterien/Akkus betrieben werden, werden Empfangs- und Sendeleistung gegenüber dem Betrieb mit Netzteilen etwas verringert.
- Es sind zwei Netzteile beigefügt, damit Sie den Sender und Empfänger an jede Steckdose (230 Volt/50 Hz) anschließen können.
- Im Falle einer längeren Betriebsunterbrechung empfehlen wir, die Batterien/Akkus zu entfernen, da leere Batterien/Akkus kristallisieren und Schäden verursachen können.

18. *Entsorgungshinweis*

Altgeräte, die mit dem abgebildeten Symbol gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Pb Cd Hg

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altgeräte, Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

19. *Pflege und Gewährleistung*

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.
Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein. Wir bieten eine Gewährleistung von 2 Jahren ab Kaufdatum.
Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.
Technische Änderungen sind vorbehalten.

20. *Technische Daten*

Trägerfrequenz Kanal 1: 40,665 MHz
Trägerfrequenz Kanal 2: 40,695 MHz
Betriebsspannung (Sender und Empfänger):
6 V DC mit vier Mignonbatterien/-akkus (AA)
oder mit Netzteil

max. Reichweite:
400 Meter je nach örtlichen Gegebenheiten
Steckernetzteil:
9 V DC, 100 mA sekundär; 230 V AC/50 Hz primär

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite
http://www.hartig-helling.de

GB *Operating instructions*

Content

1. *Scope of delivery* 7
2. *Special features* 7
3. *Operating components* 7
4. *Important points to note* 8
5. *Safety guidelines* 8
6. *The transmitter – initial operation* 8
7. *The receiver – initial operation* 8
8. *Special feature* 8
9. *Functional check* 8
10. *Battery monitoring* 8
11. *Changing Batteries* 8
12. *40 MHz technology* 8
13. *Pilot references* 9
14. *Range* 9
15. *Clips* 9
16. *Handy hints in case of faults* 9
17. *Important information* 9
18. *Notes on Disposal* 9
19. *Care and warranty* 9
20. *Technical data* 9

MBF 1213 is ideally suited for monitoring small children, babies or people in need of care. It consists of a transmitter, a receiver and two mains adapters (230 V AC/50 Hz).
Your baby monitoring device operates on two different frequencies (channels) within a 40 MHz frequency range, thus conveniently offering optimum transmission quality. It is thus possible to continue gardening outside or to relax on the sun-lounger on the terrace without losing acoustic control over your baby.
Regardless of network, you can operate transmitters and receivers with four batteries/storage cells each, or with the enclosed power pack.
If you decide to operate the device using the enclosed mains adapters, it is not necessary to remove the batteries/storage batteries. The battery or storage battery operation will be automatically discontinued.

1. *Scope of delivery*

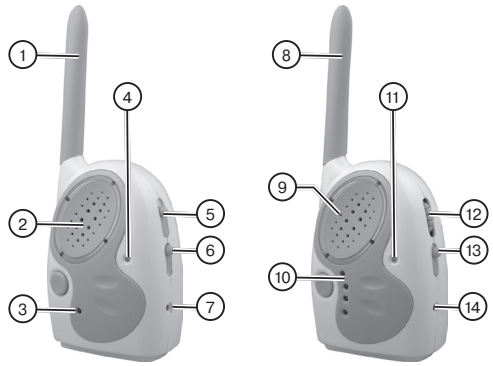
– 1 x transmitter
– 1 x receiver
– 2 x mains adapter
– 1 x operating guidelines

2. *Special features*

- transmitter equipped with responsivity switch
- transmitter equipped with automatic switchoff
- receiver equipped with continuously variable volume adjustment
- optical reception display
- choice between 2 different channels
- battery monitoring function for transmitter and receiver
- pilot reference function

3. *Operating components*

Transmitter **Receiver**



1. Antenna
2. Microphone
3. Sending display
4. Operating display
5. On/off/sensitivity switch
6. Channel Selector
7. Power jack
8. Antenna
9. Loudspeaker
10. Optical notice of receipt
11. Operating display
12. On/off/volume switch
13. Channel Selector
14. Power jack

4. *Important points to note*

- **Read the operating guidelines before using the device!**
- **The operating guidelines are a product component. These contain important advice on operating and handling the device.**
- **Always keep the enclosed operating guidelines for future reference!**
- **These should always be handed on to third parties in the event of a resale.**

5. *Safety guidelines*

The warranty claim shall lapse in the event that damages resulting from a failure to observe the guidelines occur! We shall not be held liable for any consequential damage! We shall not be held liable in the event of any material damage or personal injury resulting from incorrect handling of the device or from a failure to observe the safety guidelines. The warranty claim shall expire in cases such as these.

6. *The transmitter – initial operation*

1. In order to guarantee optimum transmission, place the transmitter in a vertical position in the room which you would like to monitor or attach it to the wall using appropriate assembly materials.
2. You can operate the transmitter either using the enclosed power pack, or with four AA Mignon batteries. For battery operation, please insert four AA batteries (batteries or storage cells) in the battery compartment, as described in "11. *Changing Batteries*". For operation with the power pack, connect the power pack to the input jack (7).
3. Now use the slide switch (5) to turn the transmitter on. A green LED (4) will illuminate when the device is ready to be used.
   The switch has three positions:
   AUS – The device is off.
   LOW – The transmitter is activated and set to low sensitivity.
   HI – The transmitter is activated and set to high sensitivity.
   Sensitivity is used to describe the responsiveness of the transmitter. This should be adjusted to the specific conditions of the location in question.
4. On the right-hand side of the channel selector (6), select one of the two communication channels. The device transmits channel 1 at position 1, and channel 2 at position 2.
5. As soon as a noise is perceived by the transmitted, the LED (3) will illuminate for the duration of the transmission.
6. The front side of the device should ideally be facing the person to be monitored (i. e. your baby). In addition to this, care should be taken not to interrupt the noises or sound through hindrance.

For safety reasons and in order to ensure optimal noise transmission, we recommend that you maintain a minimum distance of 1 meter between the transmitter and your baby.

Use the enclosed order form to purchase additional original mains adapters for the receiver and the transmitter.

7. *The receiver – initial operation*

1. Place the receiver in the room where you will be, or attach it to the wall using the appropriate assembly materials.
2. The receiver can also be operated using the enclosed power pack or four AA batteries (batteries/storage cells). For battery operation, please insert four AA batteries (batteries or storage cells) in the battery compartment, as described in "11. *Changing Batteries*". For operation with the power pack, connect the power pack to the input jack (14).
3. Use the channel selector (13) to select the communication channel (1 or 2). The transmitter and receiver should be set to operate through the same channel (1 or 2).
4. Turn the volume regulator (12) upwards to turn the device on. A green LED (11) will illuminate when the device is ready to be used. Continue to turn the volume regulator to adjust the volume as desired.

Use the enclosed order form to purchase additional original mains adapters for the receiver and the transmitter.

8. *Special feature*

The receiver is equipped with an optical reception display (10) (light-emitting diode chain). As soon as a noise has been transmitted, you will not only be able to hear it, but also see it via the light-emitting diode chain. The louder the noise received, the more diodes will flash.

9. *Functional check*

it is extremely important to check the baby monitoring device before using it for the first time. To carry out a functional check, place your transmitter in the desired location and switch a radio (for example) on at low volume.
After this, adjust the transmitter to the desired responsivity level using the responsivity switch (5). Finally, walk through the house with your receiver and adjust it to the correct volume.

10. *Battery monitoring*

When the battery/storage battery voltage falls too low (in the event that the device is being battery operated), this will be displayed on both transmitter and receiver.
If the operating voltage is insufficient, the colour of the operating display changes from green to red on both transmitter (4) and receiver (11).
Important: storage batteries cannot be recharged in the device itself!

11. *Changing Batteries*

1. In order to insert or change batteries, open the battery compartment on the back of the transmitter and receiver.
2. Remove the empty batteries from the device.
3. Insert new batteries according their polarity (+/-) in the corresponding compartments (see imprint on casing).
4. Now close the battery compartment lid in reverse.

12. *40 MHz technology*

The device operates within a 40 MHz frequency range, which excludes interference from CB wireless operators.

13. *Pilot references*

The remote safety and fault-free nature of this baby monitoring device is additionally improved with the aid of an inaudible, proven pilot reference. This pilot reference has the effect that the receiver only switches on in the event that noises from the connecting transmitter, e. g. the baby being monitored, are transferred.
In the unlikely event that you are disrupted by other signals from the 40 MHz frequency range during transmission, you have the option to switch over to another channel.

14. *Range*

The physical radio wave propagation conditions mean that you will have to determine the range of your baby monitoring device by trial and error. Under optimum conditions, the range will extend to 400 m. However, the actual range significantly depends on the local conditions. These include, for example, the position of the transmitter, the type of building or the atmospheric conditions. The range can also be limited in the event that you hold the receiver in your hands and seal it.

15. *Clips*

Both transmitter and receiver can be attached to a belt or the wall (with suitable materials) using the clips situated on the back of the two devices.

16. *Handy hints in case of faults*

- If the transmitter or receiver does not function, check the electricity supply initially.
- If no transfer between transmitter and receiver takes place, please check the transmission/reception channels on both devices (a connection is only possible if they correlate).
- As MBF 1213 operates on a wireless (radio) basis, you may be able to hear conversations on other wavelengths, and, in turn, other listeners may be able to receive the conversations or noises emitted by your transmitter. However, MBF 1213 uses transfer frequencies which should ensure that interference of this nature will not usually occur. If, however, the occasional interference does arise, switch over to the other channel (frequency).
- Transmitter and receiver should be placed in an upright position in order to guarantee optimum transmission and reception.
- If the receiver is placed too close to the transmitter and its volume is too high, a whistling tone can be generated (acoustic feedback). In order to avoid this, the distance between transmitter and receiver should be extended.
- Weak batteries or storage batteries can result in the receiver emitting a crackling noise.
- Please note that no general protection exists against third party listening within the 40 MHz frequency range.

17. *Important information*

- Please use only the original mains adapters to operate the devices. If one of the mains adapters should prove faulty, please consult your specialist dealer. If other mains adapters are used, non-compatible polarities (+/-) and electrical voltages can result in serious damage to the devices.
- A faulty mains adapter cannot be repaired. The power supply lead cannot be replaced, and the mains adapter should be disposed of immediately as a result.
- Avoid pulling on the lead when removing the mains adapter from the socket and the baby monitoring device, instead carefully plugging and unplugging them from the socket or device in order to prevent damaging the lead.
- Do not place the transmitter in the baby's cot or crawling pen.
- Always place the devices out of the reach of small children.
- If one or both devices are operated with batteries/storage batteries, reception and transmission performance will not be as good as is the case with mains operation.
- Two mains adapters are enclosed in order to allow you to plug both transmitter and receiver into their respective sockets (230 volts/50 Hz).
- We recommend the removal of batteries/storage batteries in the event that the device has not been used for a long time, as empty batteries/storage batteries can crystallise and cause damage.

18. *Notes on Disposal*

Old units, marked with the symbol as illustrated, may not be disposed of in the household rubbish.

Pb Cd Hg

Used rechargeable and non-rechargeable batteries which are marked with one of the symbols illustrated may not be disposed of in the household rubbish. You must take them to a collection point for old units, old batteries or special waste (enquire at your local authority) or the dealer from whom you bought them. These agencies will ensure environmentally friendly disposal.

19. *Care and warranty*

Before cleaning the unit, disconnect it if necessary from other components; do not use aggressive cleaning agents.
The unit has been carefully checked for defects. If nevertheless you do have cause for complaint, please send us the unit with your proof of purchase. We offer a 2 year warranty from date of purchase.
We are not liable for damage arising from incorrect handling, improper use or wear and tear.
We reserve the right to make technical modifications.

20. *Technical data*

Channel 1 – carrier frequency: 40.665 MHz
Channel 2 – carrier frequency: 40.695 MHz
Operating voltage (transmitter and receiver):
6 V DC with four AA batteries or power pack
max. range: 400 metres depending on local conditions
Wall power supply:
secondary – 9 V DC, 100 mA; primary – 230 V AC/50 Hz

You can find up-to-date product information on our website
http://www.hartig-helling.de

(FR) *Mode d'emploi*

Contenu

1. *Contenu de la livraison* 10
2. *Particularités* 10
3. *Éléments de commande* 10
4. *Consignes importantes* 11
5. *Consignes de sécurité* 11
6. *Mise en service de l'émetteur* 11
7. *Mise en service du récepteur* 11
8. *Particularité* 11
9. *Vérification du fonctionnement* 11
10. *Surveillance des piles* 11
11. *Remplacement des piles* 11
12. *Technique 40 MHz* 12
13. *Signal pilote* 12
14. *Portée* 12
15. *Clips* 12
16. *Trucs et astuces en cas de dysfonction.* 12
17. *Informations importantes* 12
18. *Conseils pour l'élimination* 12
19. *Entretien et garantie* 12
20. *Données techniques* 13

MBF 1213 est idéal pour la surveillance de jeunes enfants, bébés ou personnes dépendantes. Il est constitué d'un émetteur, d'un récepteur et de deux adaptateurs réseau (230 V AC/50 Hz).
Le babyphone fonctionne sur deux fréquences différentes (canaux) dans la zone de fréquence 40 MHz et vous offre ainsi une qualité de transmission optimale. Il permet de travailler sans problème dans le jardin ou de vous reposer sur une chaise longue sur la terrasse sans perdre le contrôle acoustique de votre bébé.
Vous pouvez utiliser l'émetteur et le récepteur indépendamment du réseau avec 4 piles Mignon et accus AA ou avec les blocs d'alimentation joints.
Si vous faites fonctionner l'appareil avec les adaptateurs réseau joints, vous n'avez pas besoin de retirer les piles/accus des appareils. Le fonctionnement sur piles/accus est automatiquement interrompu.

1. *Contenu de la livraison*

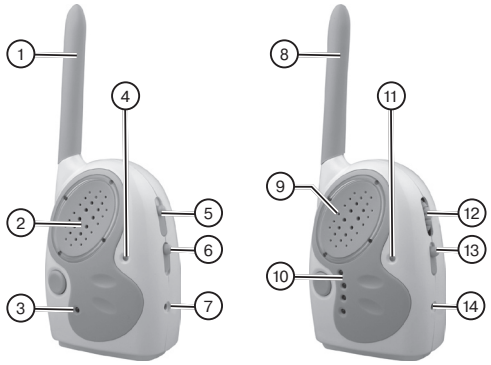
– 1 x émetteur
– 1 x récepteur
– 2 x adaptateurs réseau
– 1 x mode d'emploi

2. *Particularités*

- bouton de réglage de la sensibilité sur l'émetteur
- fonction d'arrêt automatique sur l'émetteur
- réglage du volume en continu sur le récepteur
- indicateur de réception optique
- 2 canaux différents réglables
- surveillance des piles sur l'émetteur et le récepteur
- fonction signal pilote

3. *Éléments de commande*

Emetteur **Récepteur**



1. Antenne
2. Microphone
3. Indicateur d'émission
4. Indicateur d'exploitation
5. Interrupteur on/off/ sensibilité
6. Interrupteur de sélection des canaux
7. Douille réseau
8. Antenne
9. Haut-parleur
10. Indicateur optique de réception
11. Indicateur d'exploitation
12. Interrupteur on/off/ volume
13. Interrupteur de sélection des canaux
14. Douille réseau

4. *Consignes importantes*

⚠

- **Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil !**
- **Le mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il contient des consignes importantes pour la mise en service et la manipulation de l'appareil.**
- **Conserver toujours ce mode d'emploi pour consultation ultérieure !**
- **Il doit accompagner l'appareil si vous le donnez à un tiers.**

5. *Consignes de sécurité*

En cas de dommages survenant suite au non respect des instructions, tout droit à la garantie est annulé ! Nous déclinons toute responsabilité pour les conséquences en résultant ! Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages matériels ou corporels résultant d'une mauvaise manipulation ou du non respect des instructions. Tout droit à la garantie est dans ce cas annulé.

6. *Mise en service de l'émetteur*

1. Afin de garantir une transmission optimale, placer l'émetteur verticalement dans la pièce à surveiller ou le fixer au mur à l'aide du matériel de fixation adapté.
2. Vous pouvez utiliser l'émetteur soit avec 4 piles Mignon et accus AA (accus/piles) soit avec le bloc d'alimentation joint. Pour un fonctionnement sur piles, veuillez introduire tel que décrit au point « 11. *Remplacement des piles* » 4 piles Mignon AA dans le compartiment à piles. Pour un fonctionnement sur réseau, raccorder le bloc d'alimentation à la douille (7) de l'émetteur.
3. Allumer maintenant l'émetteur grâce à l'interrupteur coulissant (5). Un indicateur à LED qui s'allume vert vous indique que l'appareil est prêt à être utilisé (4).
   L'interrupteur dispose de trois positions :
   AUS – L'appareil est éteint.
   LOW – L'émetteur est activé et réglé à une faible sensibilité.
   HI – L'émetteur est activé et réglé à une sensibilité élevée.
   La sensibilité décrit le seuil de l'émetteur, qui est à adapter suivant les conditions locales.
4. L'interrupteur de sélection des canaux (6) sur le côté droit permet de choisir un des deux canaux de transmission. En position 1 l'appareil transmet sur le canal 1 et en position 2 sur le canal 2.
5. Dès qu'un bruit est capté par l'émetteur, le LED s'allume pour la durée de transmission.
6. Le côté avant de l'appareil est à diriger rapidement dans la direction de la personne à surveiller (par ex. votre bébé). Veiller, par ailleurs, à ce que les bruits et les sons ne soient pas interrompus par des obstacles.

Pour des raisons de sécurité et pour une transmission optimale des bruits nous vous recommandons de respecter une distance d'un mètre au moins entre l'émetteur et le bébé.

Vous pouvez commander des blocs d'alimentation originaux supplémentaires pour l'émetteur et pour le récepteur par le biais du bon de commande ci-joint.

7. *Mise en service du récepteur*

1. Placer le récepteur dans la pièce dans laquelle vous vous trouvez ou le fixer au mur à l'aide du matériel de fixation adapté.
2. Vous pouvez utiliser le récepteur également avec le bloc d'alimentation joint ou les quatre piles Mignon (accus/piles). Pour un fonctionnement sur piles, veuillez introduire tel que décrit au point « 11. *Remplacement des piles* » 4 piles Mignon AA dans le compartiment à piles. Pour un fonctionnement sur réseau, raccorder le bloc d'alimentation à la douille (14) du récepteur.
3. L'interrupteur de sélection des canaux (13) sur le côté droit permet de choisir un des deux canaux de transmission (1 ou 2). En principe, l'émetteur et le récepteur doivent être programmés sur le même canal (1 ou 2) pour pouvoir fonctionner.
4. En tournant le régleur du volume (12) vers le haut, l'appareil est allumé. Un indicateur à LED qui s'allume vert vous indique que l'appareil est prêt à être utilisé (11). Continuer de tourner le régleur du volume pour hausser ou baisser le volume à souhait.

Vous pouvez commander des blocs d'alimentation originaux supplémentaires pour l'émetteur et pour le récepteur par le biais du bon de commande ci-joint.

8. *Particularité*

Le récepteur dispose d'un indicateur de réception optique (10) (chaîne de diodes lumineuses). Dès qu'un bruit est transmis, vous le percevez non seulement acoustiquement, mais aussi optiquement par la chaîne de diodes lumineuses. Plus le bruit perçu est fort, plus le nombre de diodes allumées augmente.

9. *Vérification du fonctionnement*

Il est très important de vérifier le bon état de fonctionnement du babyphone avant son utilisation. Posez pour ce faire votre émetteur dans la pièce à surveiller et allumez par ex. une radio au volume habituel de la pièce. Réglez ensuite l'émetteur sur la sensibilité souhaitée à l'aide du bouton de réglage de sensibilité (5). Plus vous tournez le bouton de réglage vers le haut, plus l'émetteur est sensible. Maintenant, déplacez-vous avec votre récepteur d'une pièce à l'autre et réglez le volume souhaité.

10. *Surveillance des piles*

Lorsque la tension n'est plus suffisante en mode accu ou pile, un voyant vous le signale sur l'émetteur comme sur le récepteur. En cas de tension de fonctionnement trop faible, les voyants de fonctionnement (4) changent sur l'émetteur et sur le récepteur (11) de vert à rouge.
Important : les accus ne peuvent pas être chargés dans l'appareil !

11. *Remplacement des piles*

1. Pour introduire ou remplacer les accus/piles ouvrir le compartiment à piles à l'arrière de l'émetteur et du récepteur.
2. Retirer les accus/piles vides des appareils.

3. Introduire les nouveaux accus/piles en observant la polarité (+/-) dans les creux prévus à cet effet (voir les empreintes sur le boîtier).
4. Refermer maintenant le couvercle du compartiment à piles dans le sens contraire.

12. *Technique 40 MHz*

Le dispositif fonctionne sur la zone de fréquence 40 MHz, qui empêche les perturbations des radios CB.

13. *Signal pilote*

La sécurité radio et l'absence de perturbations de ce babyphone sont encore améliorées par un signal pilote inaudible pour vous et qui a fait ses preuves dans la pratique. Ce signal pilote permet le déclenchement du récepteur uniquement en cas de transmission de signaux du propre émetteur, par ex. le bébé à surveiller.
Dans les cas rares où la transmission est perturbée par d'autres sources de signaux de la zone de fréquence de 40 MHz, vous avez la possibilité de changer de canal.

14. *Portée*

En raison des conditions physiques de propagation des ondes radio, vous devez déterminer la portée de votre babyphone dans votre environnement par des essais. Dans des conditions optimales, vous obtenez une portée allant jusqu'à 400 m. La portée effective dépend cependant principalement des conditions locales. Il faut tenir compte par exemple de l'emplacement de l'émetteur, de la nature du bâtiment ou des conditions atmosphériques. La portée peut par ailleurs être restreinte lorsque vous avez le récepteur dans vos mains et l'enfermez.

15. *Clips*

L'émetteur et le récepteur peuvent être fixés avec le clip se trouvant au dos de l'appareil à la ceinture ou au dispositif d'accrochage (au mur avec le matériel approprié).

16. *Trucs et astuces en cas de dysfonction.*

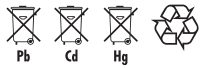
- Lorsque l'émetteur ou le récepteur ne fonctionnent pas, veuillez vérifier l'alimentation en électricité.
- En l'absence de transmission entre l'émetteur et le récepteur, veuillez vérifier les canaux d'émission/de réception des deux appareils (une liaison n'est possible que s'ils sont tous deux réglés sur le même canal).
- Le MBF 1213 fonctionnant par signal radio, on ne peut exclure la réception de conversations d'autres participants radio et inversement que d'autres participants captent des signaux ou conversations émis par votre émetteur. MBF 1213 utilise cependant des fréquences de transmission qui permettent d'éviter au maximum ces perturbations. Si malgré tout vous rencontrez exceptionnellement ce type de perturbations, basculez sur l'autre canal (fréquence).
- Afin de garantir des possibilités optimales d'émission/réception, placez votre émetteur et votre récepteur debout.
- Lorsque le récepteur est trop proche de l'émetteur et que le volume est trop fort, un sifflement peut se faire entendre (Feedback, rétro-couplage acoustique). Afin d'éviter ce phénomène, augmentez la distance entre l'émetteur et le récepteur.
- Des accus trop faibles peuvent entraîner un grésillement du récepteur ou déclencher l'alarme de portée.
- Veuillez noter que dans la plage de fréquence 40 MHz, il n'existe pas en général de protection contre l'écoute par des tiers.

17. *Informations importantes*

- Veuillez utiliser uniquement les adaptateurs réseau d'origine pour le fonctionnement des appareils. En cas de dysfonctionnement de l'un des adaptateurs réseau, veuillez contacter votre revendeur spécialisé. En cas d'utilisation d'autres adaptateurs réseau, le non respect de la polarité (+/-) et de la tension peuvent entraîner d'importantes détériorations des appareils.
- Un adaptateur défectueux ne peut pas être réparé. Le câble de connexion ne peut pas être échangé, l'adaptateur doit être éliminé sans délai.
- Pour débrancher les adaptateurs réseau des prises et du babyphone, ne pas tirer sur les câbles mais saisir les adaptateurs réseau au niveau de la prise ou du boîtier et tirer afin d'éviter de casser ou d'arracher le câble.
- Ne placez pas l'émetteur dans le lit du bébé ou dans son parc.
- Posez toujours les appareils hors de portée des jeunes enfants.
- Lorsque l'un des appareils ou les deux fonctionnent sur accus, la puissance d'émission et de réception est légèrement inférieure par rapport à celle en fonctionnement avec les adaptateurs réseau.
- La livraison comprend deux adaptateurs réseau, afin que vous puissiez brancher l'émetteur et le récepteur chacun à une prise (230 volts/50 Hz).
- En cas d'interruption prolongée d'utilisation, nous vous recommandons de retirer les accus, les accus vides pouvant cristalliser et endommager l'appareil.

18. *Conseils pour l'élimination*

Les vieux appareils marqués du symbole représenté sur la figure ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.



Les piles et accumulateurs usés qui sont marqués de l'un des symboles représentés ne doivent pas être éliminés avec les ordures ménagères.
Vous devez les apporter à un point de collecte pour vieux appareils, piles usées ou déchets spéciaux (renseignez-vous auprès de votre mairie) ou les rapporter chez le commerçant où vous les avez achetés. De cette manière, ils seront éliminés en respectant l'environnement.

19. *Entretien et garantie*

Avant de nettoyer l'appareil, séparez-le des autres composants éventuels et n'utilisez pas de détergent agressif.
L'appareil a été soumis à un contrôle rigoureux en fin de fabrication. Si vous avez néanmoins un motif de réclamation, renvoyez-nous l'appareil accompagné de la quittance d'achat. Nous offrons une garantie de 2 ans compter de la date d'achat.
Nous n'acceptons aucune responsabilité pour des dégâts occasionnés par des erreurs de maniement, une utilisation impropre de l'appareil ou pour son usure.
Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques.

20. *Données techniques*

Fréquence porteuse canal 1 : 40,665 MHz
Fréquence porteuse canal 2 : 40,695 MHz
Tension d'exploitation (émetteur et récepteur):
6 V DC avec quatre piles/accus Mignon (AA) ou bloc d'alimentation
Portée max. :
400 mètres en fonction des conditions environnantes
Adaptateur réseau :
9 V DC, 100 mA secondaire ; 230 V CA/50 Hz primaire

Vous pouvez trouver les informations produits les plus récentes sur notre site Internet ***http://www.hartig-helling.de***

(IT) *Istruzioni per l'uso*

Contenuto

1. *Volume di fornitura* 14
2. *Caratteristiche* 14
3. *Comandi* 14
4. *Indicazioni importanti* 15
5. *Indicazioni di sicurezza* 15
6. *Attivazione del trasmettitore* 15
7. *Attivazione del ricevitore* 15
8. *Serie di diodi luminosi* 15
9. *Verifica del funzionamento* 15
10. *Monitoraggio batterie* 15
11. *Sostituzione delle batterie* 16
12. *Tecnologia a 40 MHz* 16
13. *Suono pilota* 16
14. *Portata* 16
15. *Clip* 16
16. *Suggerimenti e trucchi per i casi d'interf* 16
17. *Informazioni importanti* 16
18. *Avvertenze per lo smaltimento* 16
19. *Manutenzione e garanzia* 16
20. *Dati tecnici* 17

MBF 1213 rappresenta la soluzione ideale per il monitoraggio di bambini piccoli, neonati o persone che richiedono assistenza. È formato da un trasmettitore, un ricevitore e due trasformatori (230 V AC/50 Hz).
La ricetrasmittente opera su due diverse frequenze (canali) nella gamma di frequenze dei 40 MHz e offre in questo modo il comfort di una qualità di trasmissione ottimale. È possibile dedicarsi senza problemi al giardinaggio nella più completa tranquillità o concedersi un po' di relax sulla sdraio in terrazzo mantenendo sempre il controllo acustico del neonato.
È possibile far funzionare trasmettitore e ricevitore indipendentemente dalla rete con quattro batterie/accumulatori AA mignon ciascuno o sfruttando gli alimentatori in dotazione.
Se si preferisce il funzionamento con i trasformatori forniti in dotazione, non è necessario rimuovere le batterie/gli accumulatori dai dispositivi. Il funzionamento a batteria o accumulatore viene interrotto in modo automatico.

1. *Volume di fornitura*

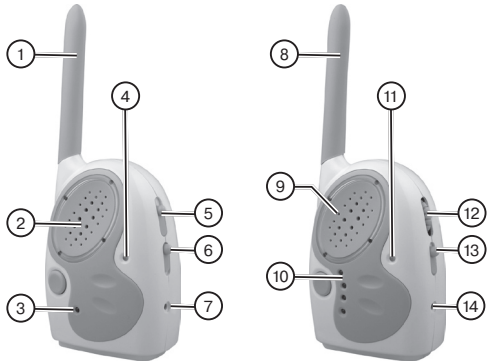
– 1 trasmettitore
– 1 ricevitore
– 2 trasformatori
– 1 manuale di istruzioni per l'uso

2. *Caratteristiche*

- interruttore sensibilità nel trasmettitore
- sistema automatico di spegnimento nel trasmettitore
- regolazione a variazione continua del volume nel ricevitore
- visualizzazione della ricezione
- possibilità d'impostazione di 2 diversi canali
- monitoraggio batterie nel trasmettitore e nel ricevitore
- funzione pilota

3. *Comandi*

Trasmettitore **Ricevitore**



1. Antenna
2. Microfono
3. Indicatore di trasmissione
4. Indicatore di funzionamento
5. Interruttore on/off/ sensibilità
6. Interruttore per selezione canali
7. Presa
8. Antenna
9. Altoparlanti
10. Indicatore ottico di ricezione
11. Indicatore di stato
12. Interruttore on/off/volume
13. Interruttore per selezione canali
14. Presa

4. *Indicazioni importanti*

- **Leggere le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio!**
- **Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e contengono indicazioni importanti in merito all'attivazione e alla gestione dell'apparecchio.**
- **Conservare sempre le istruzioni per l'uso fornite in dotazione per un'eventuale rilettura.**
- **È necessario fornire anche le istruzioni per l'uso in caso di cessione a terzi.**

5. *Indicazioni di sicurezza*

In caso di danni provocati dal mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, viene annullato il diritto di garanzia. Non ci si assume nessuna responsabilità per i danni secondari derivanti da questa condizione. Non ci si assume nessuna responsabilità in caso di danni a cose o persone provocati da un uso improprio o dal mancato rispetto delle indicazioni di sicurezza. In alcuni casi viene annullato qualsiasi diritto di garanzia.

6. *Attivazione del trasmettitore*

1. Per garantire una trasmissione ottimale, disporre il trasmettitore in posizione verticale nell'ambiente da sottoporre a monitoraggio o fissarlo ad una parete con l'apposito materiale di montaggio.
2. È possibile far funzionare il trasmettitore con l'alimentatore in dotazione o con quattro pile mignon AA (accumulatori/batterie). Per il funzionamento a batteria, come descritto in "11. *Sostituzione delle batterie*", inserire quattro pile mignon AA nell'apposito vano. Per esercizio di rete, collegare l'alimentatore alla presa (7) del trasmettitore.
3. A questo punto attivare il trasmettitore con l'interruttore a scorrimento (5). Quando l'apparecchio è pronto per l'uso, il LED (4) si illumina di luce verde.
   L'interruttore può essere regolato su tre posizioni:
   AUS – L'apparecchio è disattivato.
   LOW – Il trasmettitore è attivato e impostato su sensibilità bassa.
   HI – Il trasmettitore è attivo e impostato sul sensibilità elevata.
   Sensibilità indica la soglia di risposta del trasmettitore e dovrebbe essere adeguata individualmente alle condizioni locali.
4. Con l'interruttore per selezione canali (6) sul lato destro si seleziona uno dei due canali di trasmissione. Nella posizione 1, l'apparecchio trasmette attraverso il canale 1 e nella posizione 2 attraverso il canale 2.
5. Quando il trasmettitore rileva un rumore, il LED (3) si accende per la durata della trasmissione.
6. Collocare il lato anteriore dell'apparecchio in direzione della persona da controllare (p. e. vostro figlio). Assicurarsi inoltre che tra la fonte dei rumori o dei suoni non si frappongano ostacoli.

Per motivi di sicurezza e per trasmissione di rumori ottimale, si consiglia di mantenere una distanza non inferiore ad un metro tra trasmettitore e neonato.

Tramite la scheda di ordinazione allegata, è possibile acquistare alimentatori originali supplementari per il ricevitore e l'unità trasmittente.

7. *Attivazione del ricevitore*

1. Disporre il ricevitore nella stanza in cui si sosta o fissarlo ad una parete con l'apposito materiale di montaggio.
2. Anche il ricevitore può essere fatto funzionare tramite l'alimentatore in dotazione o le quattro pile mignon (accumulatori/batterie). Per il funzionamento a batteria inserire, come descritto in „11. *Sostituzione delle batterie*", quattro pile mignon AA nel vano batterie. Per l'esercizio di rete, collegare l'alimentatore alla presa (14) del ricevitore.
3. Con l'interruttore per selezione canali (13) selezionare il canale di trasmissione (1 o 2). Per utilizzare l'apparecchio è necessario impostare trasmettitore e ricevitore sul medesimo canale (1 o 2).
4. Ruotando il dispositivo di regolazione del volume (12) verso l'alto, l'apparecchio viene attivato. Quando questo è pronto per l'uso, il LED (11) si accende di luce verde. Ruotando ulteriormente il dispositivo di regolazione del volume, è possibile regolare il volume a piacere.

Tramite la scheda di ordinazione allegata, è possibile acquistare alimentatori originali supplementari per il ricevitore e l'unità trasmittente.

8. *Serie di diodi luminosi*

Il ricevitore dispone di un'indicazione visiva della ricezione (10) (serie di diodi luminosi). Non appena viene trasmesso un rumore, non solo è possibile rilevarlo in modo acustico, ma anche visivo grazie alla serie di diodi luminosi. I diodi si illuminano a seconda dell'intensità del rumore ricevuto.

9. *Verifica del funzionamento*

Prima della prima attivazione della ricetrasmittente per neonati è molto importante verificarne il corretto funzionamento. Per effettuare questa operazione disporre il ricevitore nell'ambiente desiderato ed accendere ad esempio una radio a basso volume.
Successivamente impostare il trasmettitore sulla sensibilità di risposta desiderata con l'interruttore della sensibilità (5). Infine attraversare eventuali ambienti con il ricevitore ed impostare l'intensità del volume desiderata.

10. *Monitoraggio batterie*

Se il voltaggio delle batterie non è più sufficiente per il funzionamento a batteria/accumulatore, questo stato viene visualizzato sia sul trasmettitore sia sul ricevitore.
In presenza di una tensione di funzionamento troppo ridotta, il colore dell'indicatore di funzionamento (4) nel trasmettitore

e (11) nel ricevitore cambia da verde a rosso.
Importante: non è possibile ricaricare gli accumulatori all'interno dei dispositivi.

11. *Sostituzione delle batterie*

1. Per inserire o sostituire gli accumulatori/batterie, aprire i vani batterie sul retro di trasmettitore e ricevitore.
2. Rimuovere gli accumulatori/ le batterie scarichi/e dagli apparecchi.
3. Inserire gli accumulatori/batterie nuovi/e tenendo conto della polarità (+/-) nelle apposite cavità (rientranze negli alloggiamenti).
4. Chiudere quindi i coperchi dei vani batterie in successione inversa.

12. *Tecnologia a 40 MHz*

Il sistema opera nella gamma di frequenze di 40 MHz con cui si escludono le eventuali interferenze dei ricetrasmettitori CB.

13. *Suono pilota*

La sicurezza radio e l'esclusione di interferenze di questa ricetrasmittente per neonati garantiscono risultati ancora migliori grazie al suono pilota non udibile e collaudato nella pratica. Il suono pilota opera in modo che il ricevitore si attivi solo nel momento in cui i rumori sono trasmessi dal proprio trasmettitore ad es. dal neonato da tenere sotto controllo. Per quei rari casi in cui durante la trasmissione si verifichino interferenze ad opera di altre fonti di segnali esterne alla gamma di frequenze di 40 MHz, è possibile passare ad un altro canale.

14. *Portata*

A causa delle condizioni fisiche di propagazione delle onde radio è necessario stabilire la portata della ricetrasmittente per neonati facendo alcune prove nei propri locali. In presenza di condizioni ottimali si ottiene una portata max. di 400 m. La portata effettiva dipende comunque in sostanza dalle condizioni locali. È necessario prendere in considerazione ad es. la dislocazione del trasmettitore, il tipo di costruzione o le condizioni atmosferiche. Inoltre la portata può risultare limitata se il ricevitore viene tenuto in mano ostacolandone il funzionamento.

15. *Clip*

Il trasmettitore ed il ricevitore possono essere fissati alla cintura con le clip presenti sul lato posteriore o collocati a parete su un dispositivo di sospensione (con il materiale di fissaggio adeguato).

16. *Suggerimenti e trucchi per i casi d'interf*

- Se il trasmettitore o il ricevitore non funzionano, verificare l'alimentazione elettrica.
- Se non ha luogo nessuna comunicazione tra il trasmettitore ed il ricevitore, controllare i canali di trasmissione/ricezione su entrambi i dispositivi (il collegamento è possibile solo in caso di uniformità dei canali).
- Dato che MBF 1213 opera su base radio, non si deve escludere l'eventualità di intercettare le comunicazioni di altri utenti di sistemi radio o che altri utenti di sistemi radio possano ricevere comunicazioni o rumori inviati dal proprio trasmettitore. MBF 1213 utilizza tuttavia frequenze di trasmissione che escludono in gran parte questo tipo di interferenze. Se ciononostante si rilevano tali interferenze in casi del tutto eccezionali, passare all'altro canale (frequenza).
- Per garantire condizioni ottimali di trasmissione/ricezione disporre il trasmettitore ed il ricevitore in posizione verticale.
- Se il ricevitore viene collocato troppo vicino al trasmettitore ed il volume è elevato, può essere emesso un suono sibilante (risposta, reazione acustica). Per evitare questo problema, si dovrebbe aumentare la distanza tra il trasmettitore ed il ricevitore.
- Batterie/Accumulatori troppo scariche/i possono generare rumori nel ricevitore.
- Si noti che non è presente nessun tipo di protezione generica contro le intercettazioni nella gamma di frequenze da 40 MHz.

17. *Informazioni importanti*

- Utilizzare esclusivamente i trasformatori originali per l'alimentazione dei dispositivi. Se uno dei trasformatori presentasse eventuali difetti, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Utilizzando altri trasformatori si possono verificare gravi danni dei dispositivi in caso non si rispettino le polarità (+/-) ed i valori della tensione.
- Non è possibile riparare i trasformatori difettosi. Non è possibile sostituire il cavo di connessione ed è necessario smaltire immediatamente il trasformatore.
- Disinnestando i trasformatori dalle prese di corrente e dalla ricetrasmittente per neonati non tirare i cavi, ma afferrare i trasformatori per gli spinotti o i telai ed estrarli per evitare eventuali rotture o lacerazioni dei cavi.
- Non disporre il trasmettitore nel letto del neonato o nell'area in cui il bambino va a gattoni.
- Tenere sempre i dispositivi fuori dalla portata dei bambini.
- Se uno o entrambi i dispositivi sono alimentati con le batterie, le prestazioni di ricezione e trasmissione risultano leggermente ridotte rispetto all'alimentazione con i trasformatori.
- Sono forniti in dotazione due trasformatori per poter collegare il trasmettitore ed il ricevitore a qualsiasi presa di corrente (230 volt/50 Hz).
- In caso si interrompa il funzionamento per un periodo prolungato di tempo, si consiglia di rimuovere le batterie/gli accumulatori perché le batterie/gli accumulatori scariche/i sono soggette/i a cristallizzazione e possono provocare danni.

18. *Avvertenze per lo smaltimento*

Le apparecchiature usate, contrassegnate dal simbolo illustrato, non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.

Le batterie usate e le pile ricaricabili contrassegnate da uno dei simboli illustrati non devono essere smaltite tra i rifiuti domestici.
Devono essere portate presso un centro di raccolta per apparecchiature usate, batterie usate o rifiuti speciali (informarsi presso il proprio comune) oppure presso il rivenditore dal quale sono state acquistate. Presso questi centri è possibile lo smaltimento ecologico.

19. *Manutenzione e garanzia*

Prima della pulizia scollegare l'apparecchio da eventuali altri componenti e non utilizzare detergenti aggressivi.
L'apparecchio è stato sottoposto ad un accurato controllo finale. Se dovesse tuttavia sussistere motivo di contestazione, inviarci l'apparecchio con la ricevuta di acquisto. Offriamo una garanzia di 2 anni dalla data di acquisto.
Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni causati da utilizzo scorretto o non appropriato o dall'usura.
Con riserva di modifiche tecniche.

20. *Dati tecnici*

Frequenza portante canale 1: 40,665 MHz
Frequenza portante canale 2: 40,695 MHz
Tensione di esercizio (ricevitore e trasmettitore):
6 V DC con quattro batterie/accumulatori mignon (AA) o con alimentatore
Portata max.: 400 metri a seconda delle condizioni locali
Trasformatore a spinotto:
9 V DC, 100 mA secondario; 230 V AC/50 Hz primario

Informazioni aggiornate sul prodotto sono disponibili sul nostro sito Internet ***http://www.hartig-helling.de***

PL Instrukcja obsługi

Zawartość

1. Skład opakowania 18
2. Szczególne właściwości 18
3. Elementy obsługi 18
4. Ważne wskazówki 19
5. Wskazówki bezpieczeństwa 19
6. Uruchomienie nadajnika 19
7. Uruchomienie odbiornika 19
8. Szczególne właściwości 19
9. Sprawdzanie działania 19
10. Kontrola baterii 19
11. Wymiana baterii 20
12. Technika 40-MHz 20
13. Dźwięk pilotujący 20
14. Zasięg 20
15. Uchwyt 20
16. Wskazówki w przypadku usterek 20
17. Ważne informacje 20
18. Wskazówka dotycząca usuwania odpadów 20
19. Pielęgnacja i gwarancja 20
20. Dane techniczne 21

MBF 1213 idealne nadaje się do nadzoru małych dzieci, niemowląt lub osób wymagających opieki. Składa się z nadajnika, odbiornika oraz dwóch zasilaczy (230 V AC/50 Hz).
Niania elektroniczna pracuje na dwóch różnych częstotliwościach (kanałach) w zakresie częstotliwości 40-MHz i oferuje w ten sposób komfort optymalnego przesyłania sygnału. W ten sposób można bez problemu spokojnie wykonywać prace ogrodowe lub wypoczywać na leżaku na tarasie nie tracąc kontroli akustycznej nad dzieckiem.
Nadajnik i odbiornik można każdorazowo zasilać za pomocą baterii/akumulatorków Mignon lub załączonymi zasilaczami niezależnie od sieci elektrycznej.
Jeśli urządzenie ma być użytkowane przy pomocy dołączonych zasilaczy, nie jest konieczne, żeby z urządzenia wyjąć baterie/akumulatory. Praca zasilania bateryjnego/akumulatorowego zostaje automatycznie przerwana.

1. Skład opakowania

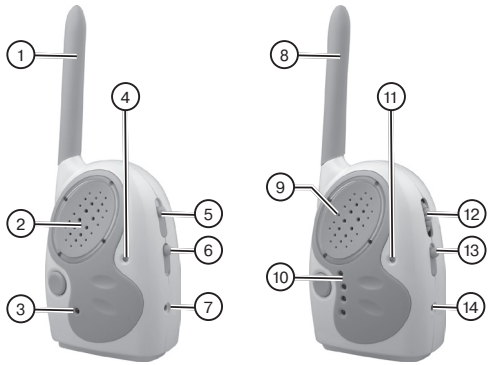
– 1 x nadajnik
– 1 x odbiornik
– 2 x zasilacze
– 1 x instrukcja obsługi

2. Szczególne właściwości

- przełącznik czułości nadajnika
- automatyka wyłączania w nadajniku
- bezstopniowa regulacja głośności w odbiorniku
- optyczny wskaźnik odbioru
- 2 różne kanały do ustawienia
- kontrola stopnia naładowania baterii w nadajniku i odbiorniku
- funkcja dźwięku pilotującego

3. Elementy obsługi

Nadajnik **Odbiornik**



1. Antena
2. Mikrofon
3. Wskaźnik nadawczy
4. Wskaźnik aktywności
5. Włącznik/wyłącznik czułości
6. Przełącznik kanałów
7. Gniazdo sieciowe
8. Antena
9. Głośnik
10. Optyczny wskaźnik odbioru
11. Wskaźnik aktywności
12. Włącznik/wyłącznik głośności
13. Przełącznik kanałów
14. Gniazdo sieciowe

4. Ważne wskazówki

⚠

- **Przed użyciem urządzenia proszę przeczytać instrukcję obsługi!**
- **Instrukcja obsługi jest częścią produktu. Zawiera ona ważne wskazówki potrzebne do uruchomienia i użytkowania urządzenia.**
- **Instrukcję obsługi należy starannie przechowywać w celu ewtl. sprawdzenia wiadomości!**
- **W przypadku przekazania urządzenia osobom trzecim musi być ona również przekazana.**

5. Wskazówki bezpieczeństwa

W przypadku szkód, które powstają przez nieprzestrzeganie instrukcji obsługi, wygasa prawo gwarancyjne! Za powstałe w ich rezultacie następne szkody nie przejmujemy odpowiedzialności! W przypadku szkód rzeczowych i zdrowia osób, które powstały w wyniku nieprawidłowego użytkowania lub nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa, nie przejmujemy odpowiedzialności. W takich wypadkach wygasają wszelkie prawa do gwarancji.

6. Uruchomienie nadajnika

1. W celu zapewnienia optymalnego nadawania, należy nadajnik ustawić pionowo w nadzorowanym pomieszczeniu lub przymocować go za pomocą odpowiedniego materiału mocującego do ściany.
2. Zasilanie nadajnika może odbywać się za pomocą załączonego zasilacza lub czterema bateriami Mignon AA. W celu uruchomienia zasilania bateriami, należy umieścić cztery baterie Mignon AA (Akumulatorki/baterie) w puszce, zgodnie z instrukcją w punkcie „11. *Wymiana baterii*". W celu podłączenia do sieci elektrycznej należy podłączyć zasilacz do puszki (7) nadajnika.
3. Następnie należy uruchomić nadajnik za pomocą przełącznika suwakowego (5). Gotowość zostanie zasygnalizowana przez zieloną diodę LED (4).
   Przełącznik posiada trzy pozycje:
   AUS – Urządzenie jest wyłączone.
   LOW – Nadajnik jest aktywny i ustawiony na niską czułość.
   HI – Nadajnik jest aktywny i ustawiony na wysoką czułość.
   Czułość określa próg komunikacji nadajnika. Należy nastrajać ją indywidualnie, zależnie od lokalnych okoliczności.
4. Za pomocą przełącznika kanałów (6) po prawej stronie należy wybrać jeden z dwóch kanałów transmisji. W pozycji 1 urządzenie przekazuje sygnały na kanał 1, a w pozycji 2 na kanał 2.
5. Jak tylko odbiornik wyczuje dźwięk, na czas trwania przekazu zapala się dioda LED (3).
6. Przednią stronę urządzenia należy ustawić możliwie w kierunku osoby, nad którą sprawowana jest opieka (np. Twoje dziecko). Ponadto to należy zwrócić uwagę, czy dźwięku nie zakłócają przeszkody.

Z przyczyn bezpieczeństwa i w celu zapewnienia optymalnej transmisji dźwięku, zalecamy utrzymanie odległości jednego metra między nadajnikiem, a dzieckiem.

Pomocí přiloženého objednacího lístku si můžete objednat doplňkové originální napájecí zdroje pro přijímač a vysílač.

7. Uruchomienie odbiornika

1. Odbiornik postawić w pomieszczeniu, w którym będziemy przebywać lub przymocować go za pomocą odpowiedniego materiału do ściany.
2. Również odbiornik można zasilać za pomocą załączonego zasilacza lub czterech baterii Mignon (akumulatorów/baterii). W celu uruchomienia zasilania bateriami, należy umieścić cztery baterie Mignon AA (Akumulatorki/baterie) w puszce, zgodnie z instrukcją w punkcie „11. *Wymiana baterii*". W celu podłączenia do sieci elektrycznej należy podłączyć zasilacz do puszki (14) nadajnika.
3. Za pomocą przełącznika kanałów (13) należy wybrać kanał transmisji (1 lub 2). Zwykle nadajnik i odbiornik należy ustawić na tym samym kanale (1 lub 2).
4. Urządzenie należy uruchomić przekręcając w górę regulator głośności (12). Gotowość zostanie zasygnalizowana przez zieloną diodę LED (11). Obracając regulatorem głośności możesz dowolnie ustawić.

Pomocí přiloženého objednacího lístku si můžete objednat doplňkové originální napájecí zdroje pro přijímač a vysílač.

8. Szczególne właściwości

Odbiornik posiada optyczny wskaźnik odbioru (10) (szereg diod). W momencie przekazywania dźwięku nie jest on tylko słyszalny, lecz także sygnalizowany optycznie poprzez szereg diod. Im silniejszy dźwięk tym więcej diod zapala się.

9. Sprawdzanie działania

Jest to bardzo ważne, aby przed pierwszym użyciem sprawdzić działanie niani elektronicznej. W tym celu należy ustawić nadajnik w danym pomieszczeniu u włączyć np. radio nastawiając umiarkowaną głośność.
Następnie należy ustawić przełącznik czułości (5) nadajnika na żądany próg zadziałania. Na koniec należy przejść z odbiornikiem przez pomieszczenia i ustawić żądaną głośność.

10. Kontrola baterii

W przypadku, gdy przy zasilaniu bateryjnym-/akumulatorowym, napięcie baterii jest niewystarczające informacja o tym pokazywana jest zarówno na nadajniku jak też odbiorniku.
W przypadku zbyt niskiego napięcia roboczego, zmienia się kolor wskaźnika pracy nadajnika (4) i w odbiorniku (11) z zielonego na czerwony.

Ważne: akumulatory nie mogą być ładowane w urządzeniach!

11. *Wymiana baterii*

1. W celu instalacji lub wymiany akumulatorków/baterii należy otworzyć puszki na tylnej stronie nadajnika i odbiornika.
2. Należy wyjąć zużyte akumulatorki/baterie z urządzeń.
3. Następnie zgodnie z biegunami (+/-) umieścić akumulatorki/baterie w przewidzianych w tym celu zagłębień (patrz tłoczenia w obudowie).
4. Zamknąć pokrywkę puszki w odwrotnej kolejności.

12. *Technika 40-MHz*

Urządzenie pracuje w zakresie częstotliwości 40-MHz w którym wykluczone są zakłócenia przez nadajniki CB.

13. *Dźwięk pilotujący*

Bezpieczeństwo nadawania oraz odporność na zakłócenia niani elektronicznej zostaje dodatkowo zwiększona poprzez zastosowanie niesłyszalnego dla ucha ludzkiego dźwięku pilotującego, który sprawdził się już praktycznie. Ten dźwięk pilotujący powoduje, że odbiornik włącza się tylko wtedy, gdy otrzymuje sygnały ze swojego nadajnika, np. od nadzorowanego dziecka.
W rzadkim przypadku, że w trakcie nadawania występują zakłócenia z innego źródła nadawania z zakresu 40 MHz, istnieje możliwość przełączenia kanału.

14. *Zasięg*

Z uwagi na fizyczne warunki przesyłania fal radiowych, należy określić zasięg nadajnika poprzez przeprowadzenie prób w danym otoczeniu. W przypadku optymalnych warunków można otrzymać zasięg do 400 m. Rzeczywisty zasięg zależy jednak głównie od warunków miejscowych. Należy przy tym np. uwzględnić lokalizację nadajnika, rodzaj zabudowy oraz warunki atmosferyczne. Dodatkowo zasięg może być ograniczony, gdy odbiornik trzymany jest w rękach i jest on zamknięty.

15. *Uchwyt*

Nadajnik i odbiornik mogą być przyczepione poprzez umieszczony z tyłu urządzenia uchwyt do paska spodni lub do systemu zawieszenia (za pomocą odpowiedniego materiału mocującego).

16. *Wskazówki w przypadku usterek*

- W przypadku, gdy nadajnik i odbiornik nie działają, sprawdzić zasilanie.
- W przypadku braku połączenia pomiędzy nadajnikiem i odbiornikiem, należy sprawdzić ustawienie kanałów nadawczych-/ odbierających w obu urządzeniach (połączenie możliwe jedynie w przypadku tego samego ustawienia).
- Ponieważ urządzenie MBF 1213 działa za pomocą fal radiowych, nie można wykluczyć, że słyszalne będą rozmowy innych osób, które za pomocą swoich urządzeń mogą nadawać rozmowy lub dźwięki, jak też odbierać sygnały z niani elektronicznej. Urządzenie MBF 1213 używa jednak takich częstotliwości nadawania, które w dużym stopniu wykluczają tego typu zakłócenia. W wyjątkowych przypadkach stwierdzenia takich zakłóceń, należy przełączyć na inny kanał (częstotliwość).
- W celu zapewnienia optymalnych możliwości nadawania/ odbioru należy stawiać prosto nadajnik i odbiornik.
- W przypadku, gdy odbiornik znajduje się za blisko nadajnika, a jego głośność jest za wysoko nastawiona, może powstać gwizd (akustyczne sprzężenie zwrotne). Aby tego uniknąć, należy zwiększyć dystans pomiędzy nadajnikiem i odbiornikiem.
- Zbyt słabe baterie/akumulatory mogą prowadzić do powstania szumów w odbiorniku.
- Należy pamiętać, że zakres częstotliwości 40-MHz nie daje pełnego zabezpieczenia przed podsłuchem.

17. *Ważne informacje*

- Do zasilania urządzeń należy używać tylko oryginalnych zasilaczy. W przypadku, gdy jeden z zasilaczy ulegnie uszkodzeniu, należy skierować się do specjalistycznego sprzedawcy. W przypadku użycia innych zasilaczy może na skutek odwrócenia biegunowości (+/-) lub zbyt wysokiego napięcia dojść do znacznego uszkodzenia urządzeń.
- Uszkodzony zasilacz nie może zostać naprawiony. Kabel zasilający nie może być wymieniony, w tym wypadku zasilacz musi zostać natychmiast usunięty.
- W przypadku wyjmowania zasilaczy z gniazd zasilających oraz niani elektronicznej nie należy ciągnąć za kabel, lecz chwytać za wtyczki lub obudowę w celu niedopuszczenia do uszkodzenia kabla przez jego pęknięcie lub zerwanie.
- Nie należy umieszczać nadajnika w łóżeczku dziecka lub w kojcu.
- Urządzenia należy umieszczać poza zasięgiem małych dzieci.
- W przypadku, gdy jedno lub oba urządzenia zasilane są bateriami/akumulatorami, ich moc odbiorcza i nadawcza jest nieco mniejsza niż w przypadku zasilania poprzez zasilacze.
- Dołączone są dwa zasilacze, które umożliwiają podłączenie nadajnika i odbiornika do każdego gniazda zasilającego (230 Volt/50 Hz).
- W przypadku dłuższego przerwania pracy, zalecamy wyjęcie baterii/akumulatorów, ponieważ zużyte baterie/ akumulatory krystalizują się i mogą spowodować uszkodzenia.

18. *Wskazówka dotycząca usuwania odpadów*

Zużyte urządzenia, które oznaczone są podanym na rysunku symbolem, nie mogą być usuwane wraz z odpadami domowymi.

Zużyte baterie i akumulatory, które oznaczone są symbolem podanym na rysunku nie mogą być usuwane z odpadami domowymi.
Powinny być one oddane w punkcie odbioru starych urządzeń, baterii lub odpadów specjalnych (Prosimy o poinformowanie się w urzędzie gminy) lub u sprzedawcy, u którego zostały one nabyte. Zostaną one tam usunięte w sposób przyjazny dla środowiska.

19. *Pielęgnacja i gwarancja*

Jeśli to konieczne przed czyszczeniem oddzielić urządzenie od innych urządzeń. Prosimy nie stosować agresywnych środków czyszczących.
Urządzenie zostało poddane dokładnej kontroli końcowej. W razie zaistnienia podstaw do reklamacji, prosimy o przesłanie do nas urządzenia wraz z dowodem zakupu. Zapewniamy prawa gwarancyjne na okres 2 lat od daty zakupu.
Za szkody powstałe wskutek nieprawidłowego użycia lub zużycia nie ponosimy odpowiedzialności.
Zmiany techniczne zastrzeżone.

20. *Dane techniczne*

Częstotliwość nośna kanał 1: 40,665 MHz
Częstotliwość nośna kanał 2: 40,695 MHz
Napięcie robocze (Nadajnik i odbiornik):
6 V DC z czterema bateriami/akumulatorkami Mignon (AA) lub zasilaczem
Maks. zasięg:
400 metrów w zależności od warunków miejscowych
zasilacz wtykowy:
9 V DC, 100 mA na uzwojeniu wtórnym;
230 V AC/50 Hz na uzwojeniu pierwotnym

Aktualne informacje o produkcie znajdziecie Państwo na naszej stronie internetowej ***http://www.hartig-helling.de***

CZ Návod na obsluhu

Přehled

1. Objem dodávky 22
2. Zvláštnosti (uživatelský komfort) 22
3. Obslužné prvky 22
4. Důležité pokyny 23
5. Bezpečnostní pokyny 23
6. Uvedení vysílače do provozu 23
7. Uvedení přijímače do provozu 23
8. Zvláštnost (uživatelský komfort) 23
9. Kontrola funkce 23
10. Kontrola baterií 23
11. Výměna baterií 23
12. Technika nosného kmitočtu 40 MHz 23
13. Pilotní tón 23
14. Dosah 24
15. Spony 24
16. Tipy a nápady pro případ poruchy 24
17. Důležité informace 24
18. Pokyn pro likvidaci 24
19. Údržba a záruka 24
20. Technická data 24

Chůva MBF 1213 je ideální pro hlídání malých dětí, nemluvňat nebo osob odkázaných na pečovatelskou péči. Sestává z vysílače, přijímače a dvou síťových napájecích zdrojů (adaptérů) (230 V AC/50 Hz).
Vaše bezdrátová dětská chůva pracuje na dvou různých frekvencích (kanálech) ve frekvenčním pásmu 40 MHz a poskytuje tím komfort, spočívající v optimální kvalitě přenosu. Tak lze zcela bez problémů ve vší tichosti pracovat na zahradě nebo relaxovat na lehátku na terase, aniž bychom ztratili zvukovou kontrolu nad svým dítětem.
Přijímač a vysílač můžete pomocí čtyř tužkových baterií/akumulátorů provozovat nezávisle od napájecí sítě nebo je můžete připojit pomocí přiložených síťových adaptérů. Pokud se rozhodnete pro napájení pomocí přiložených síťových zdrojů (adaptérů), není třeba baterie/akubaterie z přístrojů vyndávat. Bateriový resp. akumulátorový režim napájení se automaticky přeruší.

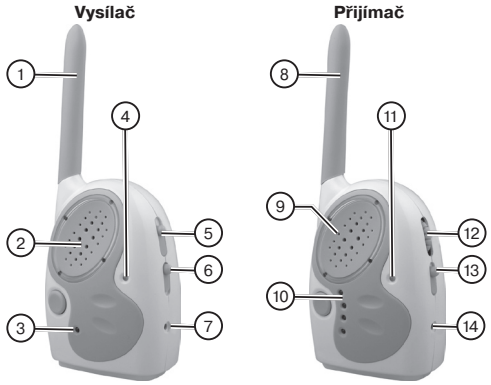
1. Objem dodávky

– 1 x vysílač
– 1 x přijímač
– 2 x síťové napájecí zdroje (adaptéry)
– 1 x návod k obsluze

2. Zvláštnosti (uživatelský komfort)

- přepínač citlivosti u vysílače
- funkce automatického vypnutí vysílače
- plynulá regulace hlasitosti přijímače
- světelná indikace příjmu
- nastavitelné 2 různé kanály
- kontrola baterií u vysílače a přijímače
- funkce pilotního tónu

3. Obslužné prvky



1. Anténa
2. Mikrofon
3. Optická signalizace vysílání
4. Provozní kontrolka
5. Spínač Zap/Vyp/citlivost
6. Kanálový volič
7. Síťový vstup
8. Anténa
9. Reproduktor
10. Optická signalizace příjmu
11. Provozní kontrolka
12. Spínač Zap/Vyp/citlivost
13. Kanálový volič
14. Síťový vstup

4. Důležité pokyny

- **Před použitím přístroje si pročtěte návod k obsluze!**
- **Návod k obsluze je částí výrobku. Obsahuje důležité pokyny k uvedení do provozu a manipulaci s přístrojem.**
- **Uschovejte přiložený návod k obsluze tak, abyste si jej kdykoliv mohli znovu přečíst!**
- **Při postoupení přístroje třetí osobě musí být s ním předán i tento návod.**

5. Bezpečnostní pokyny

Při škodách, způsobených nedodržením návodu, zaniká nárok na poskytnutí záruky! Za následné škody z toho plynoucí nepřebíráme žádnou záruku! Při škodách na majetku nebo škodách na zdraví osob, způsobených neodbornou manipulací nebo nedodržováním bezpečnostních předpisů, nepřebíráme žádné ručení. V takových případech zaniká jakýkoliv nárok na záruku.

6. Uvedení vysílače do provozu

1. Pro zabezpečení optimálního přenosu umístěte vysílač v kontrolované místnosti do kolmé polohy nebo jej montáží upevněte na stěnu.
2. Vysílač můžete napájet pomocí dodávaného síťového adaptéru nebo čtyř tužkových baterií AA (baterie/akumulátory). Při provozu s bateriemi podle pokynů uvedených v části „11. *Výměna baterií*“ do schránky pro baterie vložte čtyři tužkové baterie AA. Při napájení z elektrické sítě do síťového vstupu (7) vysílače připojte síťový adaptér.
3. Posuvným přepínačem (5) zapněte vysílač. Svítící zelená LED (4) signalizuj připravenost k provozu.
   Přepínač má tři polohy:
   AUS – Přístroj je vypnutý.
   LOW – Vysílač je aktivní a nastaven na nízkou citlivost.
   HI – Vysílač je aktivní a nastaven na vysokou citlivost.
   Citlivost znamená reakční úroveň vysílače. Třeba ji individuálně přizpůsobit místním poměrům.
4. Kanálovým voličem (6) na pravé straně se volí jeden ze dvou přenosových kanálů. V poloze 1 přístroj vysílá na kanálu 1 a poloze 2 na kanálu 2.
5. Jakmile vysílač zaregistruje zvuk, během celého přenosu svítí LED (3).
6. Přední strana přístroje by měla směrovat ke hlídané osobě (např. Vašemu dítěti). Kromě toho třeba dbát nato, aby hluk resp. zvuk nebyl přerušován překážkami.

Z bezpečnostních důvodů a pro zabezpečení optimálního přenosu zvuku doporučujeme dodržet minimálně metrovou vzdálenost mezi přístrojem a Vaším dítětem.

Pomocí přiloženého objednacího lístku si můžete objednat doplňkové originální napájecí zdroje pro přijímač a vysílač.

7. Uvedení přijímače do provozu

1. Postavte přijímač do místnosti, v níž se budete zdržovat nebo jej montáží upevněte na stěnu.
2. Přijímač můžete napájet pomocí dodávaného síťového adaptéru nebo čtyřmi tužkovými bateriemi AA (baterie/akumulátory). Při provozu s bateriemi podle pokynů uvedených v části „11. *Výměna baterií*“ do schránky pro baterie vložte čtyři tužkové baterie AA. Při napájení z elektrické sítě do síťového vstupu (14) přijímače připojte síťový adaptér.
3. Kanálovým voličem (13) se volí jeden ze dvou přenosových kanálů (1 nebo 2). Přijímač a vysílač se zásadně musí nastavit a provozovat na stejném kanálu (1 nebo 2).
4. Otáčením regulátoru hlasitosti (12) nahoru zapněte přístroj. Svítící zelená LED (11) signalizuje připravenost k provozu. Dalším otáčení regulátoru hlasitosti můžete nastavit požadovanou hlasitost.

Pomocí přiloženého objednacího lístku si můžete objednat doplňkové originální napájecí zdroje pro přijímač a vysílač.

8. Zvláštnost (uživatelský komfort)

Přijímač je opatřený světelnou indikací příjmu (10) (řetězec svítících diod LED). Jakmile dojde k přenosu ruchu, budete jej vnímat nejen akusticky, ale i opticky pomocí řetězce svítících diod LED. Čím silnější je přijímaný ruch, tím více diod se rozsvítí.

9. Kontrola funkce

Je velmi důležité, abyste před prvním použitím dětské chůvy zkontrolovali její funkčnost. Postavte k tomu účelu svůj vysílač do požadované místnosti a nastavte např. rádiový přijímač na pokojovou hlasitost.
Poté nastavte přepínačem citlivosti (5) vysílač na požadovanou prahovou citlivost. Nakonec projděte se svým přijímačem příslušnými místnostmi a nastavte požadovanou hlasitost.

10. Kontrola baterií

Pokud při bateriovém/akumulátorovém režimu již napětí baterií není dostačující, indikuje se Vám tento stav jak u vysílače tak i u přijímače.
Při příliš nízkém provozním napětí se změní barva indikátoru provozního stavu u vysílače (4) a u přijímače (11) ze zelené na červenou.
Důležité: akubaterie nelze nabíjet v přístrojích!

11. Výměna baterií

1. Při vkládání resp. výměně baterií/akumulátorů otevřete schránku pro baterie na zadní straně přijímače a vysílače.
2. Z přístrojů vyberte vybité baterie/akumulátory.
3. Na vyznačené místo vložte nové baterie/akumulátory, dodržte předepsanou polaritu (+/-) (viz znázornění na přístrojové skříince).
4. Nakonec v obráceném pořadí založte kryt schránky pro baterie.

12. Technika nosného kmitočtu 40 MHz

Zařízení pracuje ve frekvenční oblasti 40 MHz, v níž je rušení ze strany radioamatérů, využívajících pásmo CB, vyloučeno.

13. Pilotní tón

Bezpečnost rádiového přenosu a nerušení provozu této dětské chůvy se dodatečně zlepší pilotním tónem, který neslyšíte a jenž se v praxi osvědčil. Tento pilotní tón způsobuje, že přijímač se zapíná pouze poté, pokud dojde k vysílání (přenosu) ruchů vlastním vysílačem, např. od

hlídaného dítěte.
V případě, který nastává jen zřídka, kdy jste během vysílání rušeni jinými zdroji signálů z frekvenčního pásma 40 MHz, máte možnost přepnout na jiný kanál.

14. *Dosah*

Na základě fyzikálních podmínek šíření rádiových vln musíte dosah své dětské chůvy ve svém okolí zjistit odzkoušením. Při optimálních podmínkách je dosah až 400 m. Skutečný dosah závisí ale především na místních podmínkách a poměrech. Tak je třeba brát do úvahy např. místo, kde se nachází vysílač, druh zastavění nebo atmosférické podmínky. Navíc může dojít k omezení dosahu, pokud držíte přijímač v rukou a tím jej překrýváte.

15. *Spony*

Vysílač a přijímač lze pomocí spon na zadní straně upevnit na opasek nebo na závěsné zařízení (vhodně připevnit na zeď).

16. *Tipy a nápady pro případ poruchy*

- Pokud vysílač nebo přijímač nefungují, zkontrolujte prosím napájení.
- Pokud mezi vysílačem a přijímačem nedochází k přenosu signálu, zkontrolujte prosím vysílací a přijímací kanály u obou přístrojů (pouze při shodě je možné navázat spojení).
- Protože MBF 1213 pracuje na bázi rádiových vln, nelze vyloučit, že můžete slyšet hovory jiných účastníků radiotelefonní sítě a že jiní účastníci radiotelefonní sítě rovněž mohou přijímat hovory nebo ruchy, které vysílá Váš vysílač. MBF 1213 však používá kmitočtová přenosová pásma, jež takové rušení dalekosáhle vylučují. Pokud však přesto ve výjimečných případech takové rušení zjistíte, přepněte na jiný kanál (frekvenci).
- Pro zaručení optimálních možností vysílání a příjmu je třeba vysílač a přijímač postavit do svislé polohy.
- Pokud se přijímač nachází příliš blízko u vysílače a jeho hlasitost je vysoká, může vzniknout hvízdavý tón (feedback, akustická zpětná vazba). Abyste se tomu vyhnuli, měli byste zvětšit vzdálenost mezi vysílačem a přijímačem.
- Příliš slabé baterie/akubaterie mohou vést u přijímače ke vzniku šumu.
- Uvědomte si prosím, že ve frekvenční oblasti 40 MHz neexistuje žádná obecná ochrana vůči odposlechu.

17. *Důležité informace*

- Pro provoz přístrojů používejte prosím pouze originální síťové adaptéry. Pokud by byl jeden ze síťových adaptérů vadný, obraťte se prosím na svého specializovaného prodejce. Při používání jiných síťových adaptérů může při nedodržování polarity (+/-) a hodnoty napětí dojít ke značnému poškození přístrojů.
- Vadný síťový adaptér nelze opravit. Přívodní kabel nelze vyměnit a tak je třeba síťový adaptér neprodleně zlikvidovat.
- Při vytahování síťových adaptérů ze zásuvek a z dětské chůvy netahejte za kabel, ale síťové adaptéry uchopte za zástrčky nebo pouzdra a vytáhněte je, abyste zabránili zlomení nebo vytržení kabelu.
- Neumisťujte vysílač v dětské postýlce nebo v místě, kde se dítě batolí.
- Umisťujte přístroje vždy mimo dosah malých dětí.
- Pokud je jeden nebo oba přístroje napájeny z baterií/akubaterií, pak je výkon přijímače a vysílače oproti napájení přes síťové adaptéry poněkud menší.
- Jsou přiloženy dva síťové adaptéry, abyste vysílač a přijímač mohli připojit do každé zásuvky (230 Volt/ 50 Hz).
- V případě, že přístroje budou delší dobu mimo provoz, doporučujeme, abyste baterie/akubaterie vyndali, protože vybité baterie/akubaterie krystalizují a mohou způsobit škody.

18. *Pokyn pro likvidaci*

Staré přístroje, označené vyobrazeným symbolem, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.

Vybité baterie a akumulátory (aku), označené jedním z vyobrazených symbolů, se nesmějí likvidovat s domovním odpadem.
Musíte je odevzdat do sběrného dvora pro staré přístroje, vybité baterie resp. nebezpečný odpad (informujte se prosím ve Vaší obci) nebo u Vašeho obchodníka, u něhož jste je koupil. Ti mají na starosti jejich ekologickou likvidaci.

19. *Údržba a záruka*

Žárovku před čištěním odpojte od jiných komponentů a na čištění nepoužívejte agresivní čistidla.
Žárovka byla podrobena přísné výstupní kontrole. Vznikne-li přesto důvod pro reklamaci, zašlete nám žárovku spolu s dokladem o zaplacení. Na výrobek poskytujeme 2 roční záruku od datumu prodeje.
Neručíme za škody způsobené nesprávnou manipulací, používáním anebo opotřebením.
Technické změny vyhrazeny.

20. *Technická data*

Nosný kmitočet pro kanál 1: 40,665 MHz
Nosný kmitočet pro kanál 2: 40,695 MHz
Provozní napětí (vysílač a přijímač):
6 V DC se čtyřmi tužkovými bateriemi/akumulátory (AA) nebo síťovým adaptérem
max. dosah:
400 metrů v závislosti na místních podmínkách
Síťový adaptér se zástrčkou:
9 V DC, 100 mA sekundární; 230 V AC/50 Hz primární

Jakékoliv informace o produktech najdete na naší internetové stránce ***http://www.hartig-helling.de***

SK *Návod na obsluhu*

Obsah

1. *Obsah dodávky* 25
2. *Špeciálne funkcie* 25
3. *Ovládacie prvky* 25
4. *Dôležité upozornenia* 26
5. *Bezpečnostné pokyny* 26
6. *Uvedenie vysielača do prevádzky* 26
7. *Uvedenie prijímača do prevádzky* 26
8. *Sústava LED diód* 26
9. *Kontrola funkcie* 26
10. *Kontrola stavu batérií* 26
11. *Výmena batérií* 26
12. *40 MHz frekvenčné pásmo* 27
13. *Pilotný tón* 27
14. *Dosah* 27
15. *Klipsne* 27
16. *Tipy a triky pre prípad poruchy* 27
17. *Dôležité informácie* 27
18. *Pokyn pre likvidáciu* 27
19. *Údržba a záruka* 27
20. *Technické údaje* 27

MBF 1213 vhodný na sledovanie detí, kojencov alebo ľudí vyžadujúcich starostlivosť na lôžku. Skladá sa z vysielača, prijímača a dvoch sieťových adaptérov (230 V AC/50 Hz).
Váš elektronický strážca pracuje na dvoch rôznych frekvenciách (kanáloch) v pásme 40 MHz a ponúka Vám komfort s optimálnym prenosom. Takto je možné pokojne pracovať v záhrade alebo relaxovať na lehátku na terase bez toho, aby ste stratili akustické spojenie so svojim dieťaťom.
Vysielač a prijímač môžu pracovať nezávisle na elektrickej sieti pri napájaní ceruzkovými batériami/akumulátormi alebo ich možno pomocou dodávaných sieťových adaptérov pripojiť na elektrickú sieť.
Ak ste sa rozhodli pre prevádzku pomocou dodaných sieťových adaptérov, nemusíte vyberať vložené batérie/akumulátory. Automaticky sa odpojí napájanie z batérií/akumulátorov.

1. *Obsah dodávky*

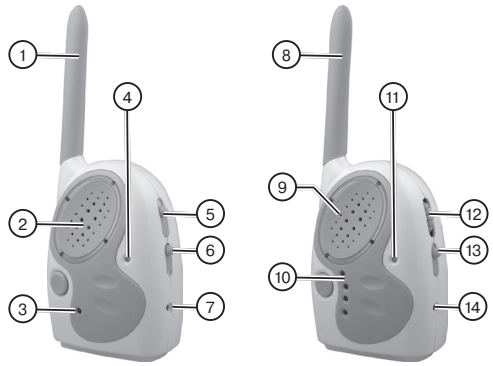
– 1 x vysielač
– 1 x prijímač
– 2 x sieťový adaptér
– 1 x návod na obsluhu

2. *Špeciálne funkcie*

- prepínač citlivosti na vysielači
- vypínacia automatika na vysielači
- plynulé nastavenie hlasitosti na prijímači
- optická signalizácia príjmu
- možnosť nastaviť 2 rôzne kanály
- sledovanie stavu batérií na vysielači a prijímači
- funkcia pilotného tónu

3. *Ovládacie prvky*

Vysielač **Prijímač**



1. Anténa
2. Mikrofón
3. Optická signalizácia vysielania
4. Prevádzková kontrolka
5. Spínač Zap/Vyp/citlivosť
6. Kanálový volič
7. Sieťový vstup
8. Anténa
9. Reproduktor
10. Optická signalizácia príjmu
11. Prevádzková kontrolka
12. Spínač Zap/Vyp/citlivosť
13. Kanálový volič
14. Sieťový vstup

4. *Dôležité upozornenia*

- **Pred používaním prístroja sa oboznámte s návodom na obsluhu!**
- **Návod na obsluhu je súčasťou výrobku. Obsahuje dôležité informácie o uvedení do prevádzky a používaní prístroja.**
- **Návod na obsluhu majte vždy poruke, aby ste doň mohli kedykoľvek nazrieť!**
- **Pri postúpení prístroja tretej osobe je potrebné odovzdať aj návod na obsluhu.**

5. *Bezpečnostné pokyny*

Pri poškodení spôsobenom nedodržaním pokynov uvedených v návode na obsluhu zaniká záruka! Neručíme za takto spôsobené následné škody! Neručíme za vecné a osobné škody, ktoré vzniknú v dôsledku nesprávneho používania alebo nedodržania bezpečnostných pokynov. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.

6. *Uvedenie vysielača do prevádzky*

1. Vysielač na zabezpečenie optimálneho prenosu umiestnite zvislo v sledovanej miestnosti alebo ho pomocou vhodného montážneho materiálu upevnite na stenu.
2. Vysielač možno napájať priloženým sieťovým adaptérom alebo štyrmi ceruzkovými batériami/akumulátormi typu AA. Pri napájaní batériami vložte do schránky na batérie štyri ceruzkové batérie/akumulátory typu AA. Postup je uvedený v časti "11. *Výmena batérií*". Pri napájaní zo siete do sieťového vstupu (7) vysielača pripojte sieťový adaptér.
3. Teraz posuvným prepínačom (5) zapnite vysielač. Svietiaca zelená LED (4) signalizuje pripravenosť na prevádzku.
   Prepínač možno prepnúť do troch polôh:
   AUS – Prístroj je vypnutý.
   LOW – Vysielač je aktívny a nastavený na nízku citlivosť.
   HI – Vysielač je aktívny a nastavený na vysokú citlivosť.
   Citlivosť označuje reakčný prah vysielača. Musí sa individuálne nastaviť podľa miestnych podmienok.
4. Kanálovým voličom (6) na pravej strane sa volí jeden z dvoch prenosových kanálov. Prístroj v polohe 1 vysiela na kanále 1 a v polohe 2 na kanále 2.
5. Akonáhle vysielač zaregistruje zvuk, počas prenosu svieti LED (3).
6. Predná strana vysielača by mala smerovať k sledovanej osobe (napr. Vaše dieťa). Okrem toho treba dbať na to, aby zvuk nebol prerušovaný prekážkami.

Z bezpečnostných dôvodov a pre optimálny prenos zvuku odporúčame minimálnu vzdialenosť jedného metra medzi vysielačom a dieťaťom.

Pomocou priloženej objednávacej karty si môžete objednať originálne sieťové adaptéry pre prijímač a vysielač.

7. *Uvedenie prijímača do prevádzky*

1. Prijímač umiestnite v miestnosti, v ktorej sa nachádzate alebo ho upevnite na stenu pomocou vhodného montážneho materiálu.
2. Prijímač možno napájať priloženým sieťovým adaptérom alebo štyrmi ceruzkovými batériami/akumulátormi typu AA. Pri napájaní batériami vložte do schránky na batérie štyri ceruzkové batérie/akumulátory typu AA. Postup je uvedený v časti "11. *Výmena batérií*". Pri napájaní zo siete do sieťového vstupu (14) prijímača pripojte sieťový adaptér.
3. Kanálovým voličom (13) vyberte prenosový kanál (1 alebo 2). Prijímač a vysielač musia zásadne pracovať na rovnakom kanále (1 alebo 2).
4. Prístroj zapnete otočením regulátora hlasitosti (12) smerom nahor. Zelená LED (11) signalizuje pripravenosť na prevádzku. Ďalším otáčaním regulátora hlasitosti nastavíte požadovanú hlasitosť.

Pomocou priloženej objednávacej karty si môžete objednať originálne sieťové adaptéry pre prijímač a vysielač.

8. *Sústava LED diód*

Prijímač je vybavený optickou signalizáciou príjmu (10) (sústava LED diód). Prenos nie je signalizovaný len akusticky, ale aj opticky pomocou týchto diód. Čím silnejší je prijímaný zvuk, tým viac diód svieti.

9. *Kontrola funkcie*

Pred prvým použitím prístroja je potrebné preveriť jeho funkciu. Vysielač postavte do sledovanej miestnosti a zapite napr. rádio na bežnú hlasitosť.
Potom ovládačom citlivosti (5) na vysielači nastavte požadovanú citlivosť. Nakoniec sa s prijímačom prejdite po miestnostiach a nastavte požadovanú hlasitosť.

10. *Kontrola stavu batérií*

Ak poklesne napätie batérií/akumulátorov na nebezpečne nízku úroveň, okamžite sa to zobrazí na vysielači aj prijímači. Pri nízkom napätí batérií/akumulátorov sa zemní farba prevádzkovej kontrolky (4) na vysielači a (11) na prijímači zo zelenej na červenú.
Dôležité: akumulátory sa nedajú nabíjať v prístroji!

11. *Výmena batérií*

1. Pri vkladní alebo výmene batérií/akumulátorov otvorte schránky pre batérie na zadnej strane vysielača a prijímača.
2. Teraz z prístrojov vyberte prázdne batérie/akumulátory.
3. Do schránok pre batérie na príslušné miesto (pozri označenie) vložte nové batérie/akumulátory. Dodržte polaritu (+/-).
4. Nakoniec v opačnom poradí nasaďte kryt schránky pre batérie.

12. *40 MHz frekvenčné pásmo*

Zariadenie pracuje vo frekvenčnom pásme 40 MHz, v ktorom sú vylúčené rušenia spôsobené vysielačmi CB.

13. *Pilotný tón*

Bezpečnosť a odrušenie prenosu tohto prístroja sa dosahuje použitím v praxi osvedčeného pilotného tónu, ktorý ľudské ucho nepočuje. Tento pilotný tón spôsobí, že prijímač sa zapne len vtedy, ak sa zvuk prenáša z vlastného vysielača, napr. vysielača monitorujúceho Vaše dieťa.
Pre zriedkavý prípad, že počas prenosu sa do vysielania zamiešajú iné zdroje zo 40 MHz pásma, máte možnosť prepnúť na iný kanál.

14. *Dosah*

Kvôli fyzikálnemu princípu šírenia sa rádiových vĺn musíte pokusne preveriť dosah vášho prístroja. V optimálnych podmienkach môžete dosiahnuť dosah až 400 m. Skutočný dosah v rozhodujúcej miere závisí od miestnych pomerov. Treba zohľadňovať umiestenie vysielača, zástavbu a atmosferické podmienky. Dosah sa môže zmenšiť aj vtedy, ak prijímač držíte v rukách alebo ho zatvoríte.

15. *Klipsne*

Vysielač a prijímač môžete pomocou klipsní umiestnených na zadnej strane upevniť na opasok alebo záves (namontovaný na stenu vhodným montážnym materiálom).

16. *Tipy a triky pre prípad poruchy*

- Ak vysielač alebo prijímač nefungujú, najprv skontrolujte napájanie.
- Ak neprebieha prenos medzi vysielačom a prijímačom, u oboch prístrojov skontrolujte vysielací a prijímací kanál (prenos je možný len pri nastavení rovnakých kanálov).
- Pretože MBF 1213 pracuje na princípe rádiových vĺn, nedá sa vylúčiť, že prenášané hovory môžu byť odpočúvané tretími osobami. MBF 1213 však využíva prenosovú frekvenciu, ktorá takmer vylučuje takéto poruchy. Ak by ste napriek tomu zistili takúto poruchu, prepnite na iný kanál (frekvenciu).
- Prijímač a vysielač umiestňujte vo zvislej polohe, takto zaručíte optimálny prenos.
- Ak prijímač umiestnite príliš blízko k vysielaču, ozve sa piskanie (spätná väzba). Táto sa stratí, ak zväčšíte vzdialenosť medzi prijímačom a vysielačom.
- Príliš slabé batérie/akumulátory môžu spôsobovať šumenie.
- Pamätajte, že 40 MHz frekvenčné pásmo vo všeobecnosti nie je chránené pred odpočúvaním.

17. *Dôležité informácie*

- Používajte len originálne sieťové adaptéry. V prípade poškodenia sieťového adaptéra sa obráťte na svojho predajcu. Pri použití iných sieťových adaptérov pri nedodržaní polarity (+/-) a napätia môže dôjsť k poškodeniu prístrojov.
- Poškodený sieťový adaptér sa nedá opraviť. Prívodný kábel sa nedá vymeniť, takže sieťový adaptér je potrebné zlikvidovať.
- Sieťový adaptér pri odpájaní z prístroja alebo elektrickej zásuvky neťahajte za kábel, ale káble uchopte za koncovky a tak vytiahnite. Predídete tým zlomeniu alebo pretrhnutiu kábla.
- Vysielač neumiestňujte do detskej postieľky alebo ohrádky.
- Prístroj umiestňujte mimo dosah malých detí.
- Pri napájaní prístrojov batériami sa môže objaviť znížený vysielací a prijímací výkon v porovnaní s napájaním z elektrickej siete.
- Dodávajú sa dva sieťové adaptéry, aby ste mohli na elektrickú sieť (230 V/50 Hz) pripojiť oba prístroje, vysielač aj prijímač.
- Ak nebudete prístroj dlhší čas používať, odporúčame Vám vybrať batérie/akumulátory, pretože vybité batérie/akumulátory môžu kryštalizovať a spôsobiť škody na zariadení.

18. *Pokyn pre likvidáciu*

Staré prístroje označené uvedeným symbolom sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom.

Pb Cd Hg

Prázdne batérie a akumulátory označené jedným z uvedených symbolov sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom.
Musíte ich odovzdať na zbernom mieste starých prístrojov, starých batérií, resp. zvláštneho odpadu (informujte sa prosím na Vašom obecnom úrade) alebo u predajcu, u ktorého ste daný výrobok kúpili. Týmto sa zabezpečí ekologická likvidácia.

19. *Údržba a záruka*

Pred čistením žiarovku odpojte od iných komponentov a na čistenie nepoužívajte agresívne čistidlá.
Žiarovka prešla prísnou výstupnou kontrolou. Ak by napriek tomu vznikol dôvod na reklamáciu, zašlite nám žiarovku spolu s dokladom o kúpe. Na výrobok poskytujeme 2 ročnú záruku od dátumu predaja.
Neručíme za škody vzniknuté nesprávnou manipuláciou, používaním alebo opotrebovaním.
Technické zmeny vyhradené.

20. *Technické údaje*

Nosná frekvencia kanála 1: 40,665 MHz
Nosná frekvencia kanála 2: 40,695 MHz
Pracovné napätie (vysielač a prijímač):
6 V DC so štyrmi ceruzkovými batériami/akumulátormi (AA) alebo so sieťovým adaptérom
Max. dosah: 400 metrov podľa miestnych podmienok
Sieťový adaptér:
9 V DC, 100 mA sekundár; 230 V AC/50 Hz primár

Aktuálne informácie o produktoch nájdete na našej internetovej stránke ***http://www.hartig-helling.de***

Upute za rukovanje

Popis sadržaja

1. *Opseg isporuke* 28
2. *Posebnosti* 28
3. *Upravljački elementi* 28
4. *Važne upute* 29
5. *Sigurnosne upute* 29
6. *Puštanje u rad odašiljača* 29
7. *Puštanje u rad prijemnika* 29
8. *Lanac svjetlosnih dioda* 29
9. *Provjera funkcionalnosti* 29
10. *Nadzor baterije* 29
11. *Zamjena baterija* 29
12. *Tehnika od 40 MHz* 29
13. *Pilot ton* 30
14. *Domet* 30
15. *Kvačice* 30
16. *Savjeti i trikovi kod smetnji pri radu* 30
17. *Bitne informacije* 30
18. *Napomene za zbrinjavanje* 30
19. *Održavanje i jamstvo* 30
20. *Tehnički podaci* 30

Uređaj MBF 1213 idealan je za nadzor male djece, beba ili ljudi kojima je potrebna njega. Sastoji se od od jednog odašiljača, jednog prijemnika i dva dijela mreže (230 V AC/50 Hz).
Vaš bebifon uređaj radi na dvije različite frekvencije (kanala) u frekvencijskom području od 40 MHz te time pruža komfor optimalne kvalitete prijenosa. Na taj način je moguće bez problema u miru raditi u vrtu ili se opuštati u ležaljci na terasi, bez da izgubite akustičnu kontrolu nad Vašom bebom.
Odašiljač i prijemnik možete napajati neovisno o mreži svaki sa četiri minjon baterije/akum. ili sa priloženim dijelovima mreže.
Kad se odlučite za napajanje priloženim dijelovima mreže, tada nije neophodno izvaditi baterije/akum. iz uređaja. Napajanje preko baterija/akum. automatski se prekida.

1. *Opseg isporuke*

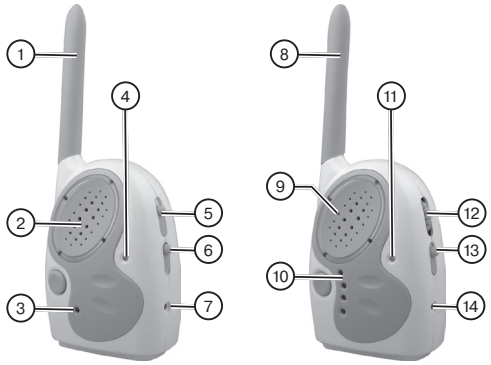
– 1 x odašiljač
– 1 x prijemnik
– 2 x dijelovi mreže
– 1 x upute za rukovanje

2. *Posebnosti*

- sklopka osjetljivosti na odašiljaču
- automatsko isključivanje na odašiljaču
- kontinuirano reguliranje glasnoće na prijemniku
- optička potvrda prijema na prijemniku
- namjestiv na 2 različita kanala
- nadzor baterije na odašiljaču i prijemniku
- pilot ton funkcija

3. *Upravljački elementi*

Odašiljač **Prijemnik**



1. Antena
2. Mikrofon
3. Potvrda odašiljanja
4. Prikaz rada
5. On/off sklopka osjetljivosti
6. Sklopka za izbor kanala
7. Mrežna utičnica
8. Antena
9. Zvučnik
10. Optička potvrda prijema
11. Prikaz rada
12. On/off sklopka za glasnoću
13. Sklopka za izbor kanala
14. Mrežna utičnica

4. *Važne upute*

- **Prije uporabe uređaja pročitati upute za rukovanje!**
- **Upute za rukovanje su dio proizvoda. One sadrže važne upute za puštanje u rad i rukovanje uređajem.**
- **Pohranite priložene upute za rukovanje da Vam stalnu budu pri ruci za ponovno čitanje!**
- **U slučaju proslijeđivanja uređaja trećoj osobi, potrebno je priložiti i upute za rukovanje.**

5. *Sigurnosne upute*

Za oštećenja koja nastaju zbog neuvažavanja uputa prestaje važiti zahtjev za pružanjem jamstva! Za naknadne štete, koje iz toga proizađu, ne preuzimamo odgovornost! Kod materijalnih šteta i šteta nanesenih na osobi, koje su uzrokovane nestručnim rukovanjem ili neuvažavanjem sigurnosnih uputa, ne preuzimamo odgovornost. U takvim slučajevima prestaje važiti svaki zahtjev za pružanjem jamstva.

6. *Puštanje u rad odašiljača*

1. Kako bi se osigurao optimalan prijenos, postavite odašiljač u okomitom položaju u prostoriju gdje je potreban nadzor ili ga odgovarajućim montažnim materijalom pričvrstite na zid.
2. Odašiljač možete napajati pomoću priloženog dijela mreže ili pomoću četiri minjon ćelije AA (akum./baterije). Za baterijsko napajanje molimo stavite četiri minjon ćelije AA u pretinac za baterije, kao što je opisano pod „11. *Zamjena baterija*“. Za mrežno napajanje priključite dio mreže na utičnicu (7) odašiljača.
3. Sada uključite odašiljač pomoću klizne sklopke (5). Uređaj je spreman za rad nakon što se na LED lampici (4) upali zeleno svjetlo.
   Sklopka raspolaže s tri pozicije:
   AUS – Uređaj je isključen.
   LOW – Odašiljač je aktiviran i namješten na nisku osjetljivost.
   HI – Odašiljač je aktiviran i namješten na visoku osjetljivost.
   Osjetljivost označava prag osjetljivosti odašiljača. Potrebno ju je prilagoditi individualnim lokalnim uvjetima.
4. Sa sklopkom za biranje kanala (6) na desnoj strani bira se jedan od postojeća dva prijenosna kanala. U položaju 1 uređaj prenosi na kanal 1, a u položaju 2 na kanal 2.
5. Čim odašiljač percipira šum, svijetli LED lampica (3) za vrijeme trajanja prijenosa.
6. Prednja strana uređaja bi po mogućnosti trebala biti usmjerena prema osobi koju je potrebno nadzirati (npr. prema Vašoj bebi). Osim toga, potrebno je pripaziti da šumovi odnosno buka ne bude prekinuta zaprekama.

Iz sigurnosnih razloga i radi optimalnog prijenosa šumova, preporučujemo Vam da ne prelazite razmak od jednog metra između odašiljača i bebe.

Pomoću priložene narudžbenice možete naručiti dodatne originalne dijelove mreže za prijemnik i odašiljač.

7. *Puštanje u rad prijemnika*

1. Postavite prijemnik u prostoriju u kojoj boravite ili ga odgovarajućim montažnim materijalom pričvrstite na zid.
2. Prijemnik možete također napajati pomoću priloženog dijela mreže ili pomoću četiri minjon ćelije (akum./baterije). Za baterijsko napajanje molimo stavite četiri minjon ćelije AA u pretinac za baterije, kao što je opisano pod „11. *Zamjena baterija*“. Za mrežno napajanje priključite dio mreže na utičnicu (14) prijemnika.
3. Sa sklopkom za biranje kanala (13) izaberite prijenosni kanal (1 ili 2). Odašiljač i prijemnik načelno moraju za rad biti namješteni na isti kanal (1 ili 2).
4. Okretanjem regulatora glasnoće (12) prema gore, uređaj se uključuje. Uređaj je spreman za rad nakon što se na LED lampici (11) upali zeleno svjetlo. Daljnjim okretanjem regulatora glasnoće možete namjestiti uređaj na željenu glasnoću.

Pomoću priložene narudžbenice možete naručiti dodatne originalne dijelove mreže za prijemnik i odašiljač.

8. *Lanac svjetlosnih dioda*

Prijemnik raspolaže optičkom potvrdom prijema (10) (lanac svjetlosnih dioda). Čim uređaj prenese šum, možete ga percipirati ne samo akustično već i optički preko lanca svjetlećih dioda. Što je primljeni šum jači, diode snažnije svijetle.

9. *Provjera funkcionalnosti*

Vrlo je važno provjeriti funkcionalnost bebifon uređaja prije prve uporabe. Vezano za to postavite Vaš odašiljač u željenu prostoriju i uključite npr. radio na sobnu glasnoću.
Nakon toga namjestite odašiljač pomoću sklopke osjetljivosti (5) na željenu osjetljivost reagiranja. Na kraju prođite sa svojim prijemnikom kroz Vaše prostorije te ga namjestite na željenu glasnoću.

10. *Nadzor baterije*

Ukoliko kod baterijskog/akkum. napajanja baterijski napon nije više dostatan, dobit ćete dojavu o tome i na odašiljaču i na prijemniku.
Kod preslabog pogonskog napona mijenja se boja prikaza rada sa zelene u crvenu boju (4) na odašiljaču i (11) na prijemniku.
Važno: akumulatori se ne mogu puniti u uređajima!

11. *Zamjena baterija*

1. Kod stavljanja odnosno zamijene akum./baterija otvorite pretince za baterije na stražnjoj strani odašiljača i prijemnika.
2. Sada izvadite prazne akum./baterije iz uređaja.
3. Stavite nove akum./baterije uzimajući u obzir polaritet (+/-) u za to predviđene utore (vidi utori na kućištu).
4. Sada zatvorite poklopac pretinca za baterije suprotnim redosljedom.

12. *Tehnika od 40 MHz*

Uređaj radi u frekvencijskom području od 40 MHz, u kojemu su isključene smetnje od strane CB radiokorisnika.

13. *Pilot ton*

Sigurnost radioveze i besprijekorno funkcioniranje ovog bebifon uređaja dodatno je poboljšana pilot tonom, koji Vi ne možete čuti i koji je u praksi vrlo cijenjen. Taj pilot ton utječe na to da se prijemnik uključuje samo kada se prenose šumovi od vlastitog odašiljača, npr. onoga koji služi za nadziranje bebe.
Ako Vas u rijetkom slučaju ometa prijenos sa drugih signalnih izvora iz frekvencijskog područja od 40 MHz, tada imate mogućnost prebacivanja na drugi kanal.

14. *Domet*

Zbog fizikalnih uvjeta rasprostiranja radiovalova morate isprobavanjem ispitati domet Vašega bebifon aparata u Vašem okolišu. Kod optimalnih uvjeta možete postići domet do 400 m. Stvarni domet ovisi u osnovi o lokalnim uvjetima. Vezano za to potrebno je uzeti u obzir npr. položaj odašiljača, način izgradnje ili atmosferske uvjete. Dodatno se može ograničiti domet ako prijemnik držite u ruci i pritom ga poklopite.

15. *Kvačice*

Odašiljač i prijemnik se pomoću kvačica, koje se nalaze na stražnjoj strani, mogu pričvrstiti za pojas ili na uređaj za kvačenje (s odgovarajućim materijalom za pričvršćivanje na zid).

16. *Savjeti i trikovi kod smetnji pri radu*

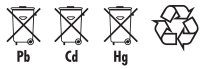
- Ukoliko odašiljač ili prijemnik ne funkcionira, molimo provjerite opskrbu električnom energijom.
- Ukoliko nema prijenosa između odašiljača i prijemnika, molimo provjerite odašiljački i prijemni kanal na oba uređaja (veza je moguća samo ako se kanali na uređajima poklapaju).
- Budući da MBF 1213 radi na osnovi radioveze, nije isključeno da Vi možete čuti razgovore drugih sudionika radioveze te da drugi sudionici radioveze također mogu primati razgovore odnosno šumove koje odašilje Vaš odašiljač. Uređaj MBF 1213 koristi naime prijenosne frekvencije koje u velikoj mjeri isključuju mogućnost takvih smetnji. Ukoliko unatoč tomu uočite u iznimnim slučajevima takve smetnje, tada prebacite na drugi kanal (frekvenciju).
- Kako bi osigurali optimalne mogućnosti prijenosa i prijema, održavajte odašiljač i prijemnik.
- Kad je prijemnik postavljen preblizu odašiljaču i kad je njegova glasnoća previsoka, tada može nastupiti pištav zvuk (feedback, akustična povratna veza). Kako bi se to izbjeglo, potrebno je povećati razmak između odašiljača i prijemnika.
- Preslabe baterije/akum. mogu kod prijemnika uzrokovati šum u tonu.
- Molimo obratite pozornost da se u frekvencijskom području od 40 MHz ne nalazi općenita zaštita od slušanja na drugom uređaju.

17. *Bitne informacije*

- Molimo koristite samo originalne dijelove mreže za rad uređaja. Ukoliko se neki od dijelova mreže pokvari, molimo obratite se Vašem stručnom trgovcu. Kod uporabe drukčijih dijelova mreže, kod neuvažavanja polariteta (+/-) i visine napona može doći do značajnih oštećenja na uređajima.
- Oštećeni dio mreže ne može se popraviti. Priključni kabel ne može se zamijeniti, pa se stoga dio mreže mora odmah ukloniti u otpad.
- Kod iskapčanja dijelova mreže iz utičnica i bebifon uređaja ne povlačite za kabele, već uhvatite dijelove mreže za utikače odnosno kućišta i povucite, kako bi izbjegli prekid ili trganje kabela.
- Ne postavljajte odašiljač na dječji krevetić ili na mjesto gdje dijete puže.
- Uređaj uvijek postavite izvan dohvata male djece.
- Kada se jedan ili oba uređaja napajaju baterijama/akum., tada je učinak prijema i odašiljanja nešto slabiji u usporedbi s napajanjem s dijelovima mreže.
- Priložena su dva dijela mreže, kako biste mogli odašiljač i prijemnik priključiti na svaku utičnicu (230 Volt/50 Hz).
- U slučaju dužeg nekorištenja uređaja, preporučujemo da se baterije/akum. izvade, budući da prazne baterije/akum. kristaliziraju i mogu uzrokovati štetu.

18. *Napomene za zbrinjavanje*

Stari uređaji, koji su označeni prikazanim simbolom, ne smiju biti zbrinuti sa kućnim otpadom.



Istrošene baterije i akumulatori označeni sa jednim od prikazanih simbola, ne smiju biti zbrinuti sa kućnim otpadom.
Morate ih predati na sabirnom mjestu za stare uređaje (molimo da se informirate na Vašoj općini) ili kod trgovca, kod kojeg ste ih kupili. Oni će se pobrinuti za zbrinjavanje neškodljivo za okoliš.

19. *Održavanje i jamstvo*

Uređaj prije čišćenja odvojite od eventualno priključenih komponenti. Molimo Vas da ne koristite agresivna sredstva za čišćenje.
Uređaj je podvrgnut brižljivoj završnoj kontroli. Ukoliko ipak imate razloga za reklamaciju, pošaljite nam uređaj zajedno sa blagajničkim računom. Mi odobravamo jamstvo u trajanju od 2 godine od dana kupovine uređaja.
Za štete nastale neispravnim rukovanjem, nestručnim korištenjem ili trošenjem, ne preuzimamo jamstvo.
Pravo na tehničke promjene je pridržano.

20. *Tehnički podaci*

Nosiva frekvencija kanala 1: 40,665 MHz
Nosiva frekvencija kanala 2: 40,695 MHz
Pogonski napon (odašiljač i prijemnik):
6 V DC sa četiri minjon baterije/akum. (AA) ili s dijelom mreže
maks domet: 400 metara ovisno o lokalnim uvjetima
Mrežni dio utikača: 9 V DC, 100 mA sekundarni;
230 V AC/50 Hz primarni

Aktualne informacije o proizvodu možete pronaći na našoj internetskoj stranici ***http://www.hartig-helling.de***

HU *Használati utasítás*

Tartalomjegyzék

1. *A csomag tartalma* **31**
2. *Sajátosságok* **31**
3. *Kezelő elemek* **31**
4. *Fontos megjegyzések* **32**
5. *Biztonsági előírások* **32**
6. *Az adókészülék üzembevétele* **32**
7. *A vevőkészülék üzembevétele* **32**
8. *Világítódióda-sor* **32**
9. *Működésképesség ellenőrzése* **32**
10. *Az elemek ellenőrzése* **32**
11. *Elemcsere* **33**
12. *40-MHz technika* **33**
13. *Pilotjel* **33**
14. *Hatótávolság* **33**
15. *Kapcsos rögzítés* **33**
16. *Tippek és fortélyok zavar esetén* **33**
17. *Fontos információk* **33**
18. *Mi a teendő a tönkrement készülékekkel?* **33**
19. *Karbantartás és garancia* **33**
20. *Műszaki adatok* **34**

Az MBF 1213 nagyon jól használható kisgyermekek, csecsemők vagy ápolásra szoruló személyek megfigyelésére. A berendezés egy adó-és egy vevőkészülékből, valamint két hálózati tápegységből áll (230 V AC/50 Hz).
A babyphone berendezés két különböző hullámhosszon (csatornán) működik a 40 MHz-es frekvenciatartományban, s így kényelmesen optimális átviteli minőséget biztosít. Minden további nélkül lehetőség van arra, hogy nyugodtan dolgozhasson a kertben vagy egy nyugágyban pihenhessen a teraszon, s közben bármikor hallhatja, ha történik valami a gyerekszobában.
Az adó-és a vevőkészülék hálózattól függetlenül négy-négy ceruzaelemmel/-akkuval, vagy a mellékelt hálózati tápegységekkel működtethető.
Ha a berendezést a mellékelt hálózati tápegységekkel kívánja működtetni, a készülékekből nem szükséges eltávolítani az elemeket/akkukat. Az elemes ill. az akkus üzem automatikusan megszakad.

1. *A csomag tartalma*

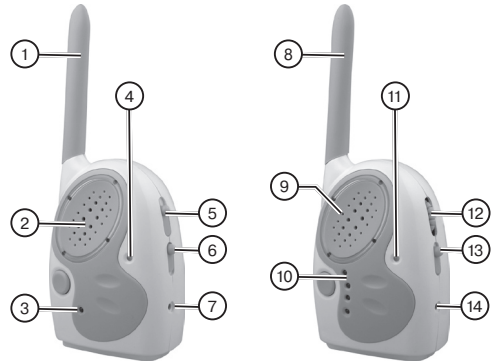
– 1 x adókészülék
– 1 x vevőkészülék
– 2 x hálózati tápegység
– 1 x Használati útmutató

2. *Sajátosságok*

- érzékenység kapcsoló az adókészüléken
- automatikus kikapcsolás az adókészüléken
- fokozatmentes hangerősség beállítás a vevőkészüléken
- optikai vétel-jelző
- 2 különböző csatorna állítható be
- az elemek ellenőrzése az adó-és a vevőkészüléken
- pilotjel funkció

3. *Kezelő elemek*

Adókészülék **Vevőkészülék**



1. Antenna
2. Mikrofon
3. Adás-jelző
4. Üzemelés jelező
5. Be/Ki/Érzékenység-kapcsoló
6. Csatornaválasztó-kapcsoló
7. Hálózati hüvely
8. Antenna
9. Hangszóró
10. Optikai vétel-jelző
11. Üzemelés jelző
12. Be/Ki/Hangerősség-kapcsoló
13. Csatornaválasztó-kapcsoló
14. Hálózati hüvely

4. *Fontos megjegyzések*

- **A berendezés használata előtt olvassa el a Használati utasítást!**
- **A Használati utasítás a termék része! Fontos információkat tartalmaz a berendezés üzembevételével és kezelésével kapcsolatban.**
- **Őrizze meg a mellékelt Használati utasítást, hogy ha kérdése merülne fel, bármikor utána tudjon nézni.**
- **A készülék harmadik személynek való átadásakor a Használati utasítást is tovább kell adni.**

5. *Biztonsági előírások*

A használati utasítás figyelembe nem vételéből származó károk esetén, a jótállásra való igény megszűnik. Az ebből adódó további károkért nem vállalunk felelősséget!
A nem rendeltetésszerű használatból és a biztonsági előírás figyelembe nem vételéből származó személyi és anyagi károkért nem vállalunk felelősséget. Ilyen esetekben megszűnik a jótállásra való igény.

6. *Az adókészülék üzembevétele*

1. Optimális átvitel biztosítása érdekében az adókészüléket állítva kell elhelyezni a megfigyelendő szobában vagy megfelelő rögzítő elemekkel falra kell rögzíteni.
2. Az adókészülék vagy a mellékelt hálózati tápegységgel vagy pedig négy ceruzaelemmel AA (akkuk/elemek) működtethető. Elemmel való működtetéskor helyezzen be a „11. *Elemcsere*" pontban leírtak szerint négy ceruzaelemet AA az elemtartóba. Hálózati működtetéskor csatlakoztassa a hálózati tápegységet az adókészülékhez (7).
3. Kapcsolja be az adókészüléket a tolókapcsolóval (5). Az üzemképességet a zölden világító LED (4) mutatja.
   A kapcsolónak három állása van:
   AUS – A készülék ki van kapcsolva.
   LOW – Az adókészülék aktiválva van, s kisfokú érzékenységre van állítva.
   HI – Az adókészülék aktiválva van, s nagyfokú érzékenységre van állítva.
   Az érzékenység az adókészülék küszöbértékét jelöli, amit individuálisan, a helyi adottságoknak megfelelően kell beállítani.
4. A csatornaválasztó gombbal (6), ami a jobb oldalon található, a két átviteli csatorna választható ki. Az 1-es állásban az 1-es csatornán, a 2-es állásban pedig a 2-es csatornán működik a készülék.
5. Mihelyst az adókészülék valamilyen zajt érzékel, a LED (3) folyamatosan világít az átvitel ideje alatt.
6. A készülék elülső oldalának lehetőség szerint a megfigyelt személy (pl. gyermeke) irányába kell néznie. Ezenfelül ügyeljen arra is, hogy a zajok, hangok átvitelét ne zavarják akadályok.

Biztonsági okokból s az optimális hangátvitel érdekében ne tegye az adókészüléket egy méternél közelebb gyermekéhez.

A mellékelt rendelőlap segítségével eredeti hálózati tápegységek rendelhetők az adó-és a vevőkészülékhez.

7. *A vevőkészülék üzembevétele*

1. Állítsa fel a vevőkészüléket abban a helyiségben, ahol tartózkodni fog, vagy rögzítse a falra megfelelő rögzítő elemekkel.
2. A vevőkészülék éppúgy, mint az adókészülék vagy a mellékelt hálózati tápegységgel vagy pedig négy ceruzaelemmel (akkuk/elemek) működtethető. Elemmel való működtetéskor helyezzen be a „11. *Elemcsere*" pontban leírtak szerint négy ceruzaelemet AA az elemtartóba. Hálózati működtetéskor csatlakoztassa a hálózati tápegységet a vevőkészülékhez (14).
3. A csatornaválasztó gombbal (13) az átviteli csatorna (1 vagy 2) választható ki. Az adó-és a vevőkészüléket ugyanarra a csatornára (1 vagy 2) kell beállítani.
4. A készüléket a hangerősség szabályozó (12) feltekerésével lehet bekapcsolni. A készülék üzemképességét a zölden világító LED (11) mutatja. A hangerősség szabályozó további tekerésével állítsa be az Önnek megfelelő hangerősséget.

A mellékelt rendelőlap segítségével eredeti hálózati tápegységek rendelhetők az adó-és a vevőkészülékhez.

8. *Világítódióda-sor*

A vevőkészülék optikai vétel-jelzővel (10) (világítódióda-sorral) rendelkezik. Mihelyst valamilyen zaj kerül átvitelre, úgy ez a világítódióda-sornak köszönhetően nemcsak akusztikailag, hanem optikailag is észlelehető. Minél erősebb a közvetített zaj, annál több dióda gyullad ki.

9. *Működésképesség ellenőrzése*

Nagyon fontos, hogy az első használatbavétel előtt ellenőrizze a babyphone berendezés működőképességét. Ehhez állítsa fel az adókészüléket a megfigyelendő helyiségben és kapcsoljon be szobai hangerőre pl. egy rádiót.
Ezután állítsa be az adókészüléken az érzékenység kapcsolóval (5) a kívánt küszöb-érzékenységet. Végül sétáljon át vevőkészülékével lakásán, s állítsa be a megfelelő hangerősséget.

10. *Az elemek ellenőrzése*

Ha az elemes/akkus üzemelés során az elemek feszültsége már nem kielégítő, úgy ezt az adó-és a vevőkészülék is jelzi. Túl alacsony üzemi feszültség esetén az adó-és a vevőkészüléken az üzemelést jelző lámpa (4) zöldről pirosra vált.
Fontos: az akkukat nem lehet a készülékekben feltölteni!

11. *Elemcsere*

1. Az akkuk/elemek behelyezéséhez ill. cseréjéhez nyissa ki az adó-ill. a vevőkészülék hátoldalán található elemtartót.
2. Vegye ki a lemerült akkukat/elemeket a készülékből.
3. Helyezze be az új akkukat/elemeket, ügyelve a polaritásra (+/-) az elemtartó megfelelő vájatába (lásd a burkolaton lévő jelzést).
4. Zárja be az elemtartó fedelét fordított sorrendben.

12. *40-MHz technika*

A berendezés a 40 MHz-es frekvenciatartományban működik, ahol ki vannak zárva CB-rádiók okozta zavarok.

13. *Pilotjel*

A berendezés biztonságos és zavarmentes működés érdekében ez a babyphon egy számunkra nem hallható, a gyakorlatban már jól bevált pilotjel felhasználásával működik. A pilotjel révén a vevőkészülék csak akkor kapcsol be, ha a berendezés saját adókészülékéből pl. a megfigyelt kisbabától érkeznek zajok.
Ha egyes esetekben a hangátvitelt más 40-MHz frekvenciájú jelforrás zavarná, úgy lehetőség van arra, hogy a készülékét egy másik csatornára kapcsolja át.

14. *Hatótávolság*

A rádióhullámok fizikai terjedésének feltételei miatt a babyphon berendezés adott környezetben való hatótávolságát a berendezés kipróbálásával lehet megállapítani. Optimális előfeltételek mellett akár 400 méteres hatótávolság is elérhető. A tényleges hatótávolság azonban lényegesen függ a helyi adottságoktól. Így figyelembe kell venni az adókészülék helyét, a beépítés fajtáját és a légköri körülményeket is. A berendezés hatótávolságát az is korlátozhatja, ha a vevőkészüléket kézben tartjuk vagy rákulcsoljuk az ujjainkat.

15. *Kapcsos rögzítés*

Az adó-és a vevőkészülék a hátoldalon lévő kapocs segítségével nadrágszíjra, vagy az akasztószerkezet segítségével (s megfelelő rögzítő elemekkel) a falra is rögzíthető.

16. *Tippek és fortélyok zavar esetén*

- Ha az adó-vagy a vevőkészülék nem működik, ellenőrizze az áramellátást.
- Ha az adó-és a vevőkészülék között nincs átvitel, ellenőrizze a készülékeken az adó-ill. a vevőcsatornát (kapcsolat csak akkor jöhet létre, ha a csatornák megegyeznek).
- Mivel az MBF 1213 működése rádiós bázisú, nem kizárható, hogy mások beszélgetéseit is hallani fogja, ill. hogy azok a zajok, amiket az Ön adókészüléke közvetít, mások is venni tudják. Az MBF 1213 viszont olyan átviteli hullámhosszt használ, mely esetében ilyenfajta zavarok túlnyomórészt kizárhatóak. Ha kivételes esetekben mégis ilyen zavart észlel, kapcsolja át készülékét a másik csatornára (hullámhosszra).
- Optimális átviteli-ill. vétellehetőségek biztosításához az adó-és a vevőkészüléket állítva kell elhelyezni.
- Ha a vevőkészülék túl közel van az adókészülékhez, s nagyon hangosra van állítva, fütyülő hang keletkezhet (feedback, akusztikai visszacsatolás). Ennek elkerülése végett, növelni kell az adó-és vevőkészülék közti távolságot.
- Túl gyenge elemek/akkuk a vevőkészülék zúgását eredményezhetik.
- Kérjük, vegye figyelembe, hogy 40-MHz-es frekvenciatartományban nincs alapos védelem lehallgatás ellen.

17. *Fontos információk*

- Kérjük, csak eredeti hálózati tápegységeket használjon a készülékek működtetéséhez. Ha esetleg valamelyik hálózati tápegység meghibásodna, forduljon szakkereskedőjéhez. Más hálózati tápegységek használata esetén, ha nem figyel a megfelelő polaritásra (+/-) és feszültségerősségre, jelentős károk keletkezhetnek a készülékekben.
- A tönkrement hálózati tápegységet nem lehet megjavítani. A csatlakozó kábelt nem lehet kicserélni. Így a hálózati tápegységet azonnal el kell távolítani, s megfelelően hulladékként kezelni.
- A hálózati tápegységek hálózati csatlakozóból ill. a babyphone-ból való kihúzásakor ne a kábelt húzza, hanem a tápegység dugaszát és a készülék burkolatát megfogva távolítsa el a kábelt, így elkerülhető a kábel megtörése vagy elszakadása.
- Az adókészüléket nem szabad a gyerekek ágyába vagy mászókájába helyezni.
- A készülékeket mindig olyan helyre állítsa fel, ahol kisgyermekek nem érhetik el.
- Ha egy vagy mindkét készülék elemmel/akkuval üzemel, úgy a hálózati üzemhez képest a vevő-és az adóteljesítmény valamelyest csökken.
- Két hálózati tápegységet mellékeltünk, hogy az adó- és a vevőkészüléket is hálózati csatlakozóba (230 Volt/50 Hz) lehessen csatlakoztatni.
- Ha berendezése hosszabb időn keresztül használaton kívül van, távolítsa el belőle az elemeket/akkukat, mert az üres elemek/akkuk kikristályosodhatnak, s károkat okozhatnak.

18. *Mi a teendő a tönkrement készülékekkel?*

Azokat a tönkrement készülékeket, amelyek a fenti szimbólummal vannak ell átva, nem szabad a szemétbe dobni.

Azokat a lemerült, elhasználódott elemeket és akkumulátorokat (akkukat), amelyek a fenti szimbólumok egyikével vannak ellátva, nem szabad a szemétbe dobni.
Adja le ezeket a kiszolgált termékeket az erre kijelölt tönkrement készülék-, használtelem-ill. veszélyes hulladék-gyűjtőhelyeken (kérjük, érdeklődjön lakóhelyén) vagy abban az üzletben, ahol az adott terméket vásárolta. Itt gondoskodnak a megfelelő elszállításról s a környezetbarát újrahasznosításról.

19. *Karbantartás és garancia*

Tisztítás előtt válassza le a készüléket más összetevőktől, s a tisztításhoz ne használjon túl erős hatású tisztítószert.
A készülék gondos műszaki ellenőrzésnek vetettük alá. Ha azonban mégis valamilyen kifogást talál, s reklamálni kíván, kérjük, küldje vissza hozzánk a készüléket annak számlájával együtt. A vásárlás időpontjától számítva 2 évig vállalunk jótállást a készülékre.

Nem biztosítunk garanciát a készülék olyan sérülései esetében, amelyek hibás használatra, szakszerűtlen kezelésre vagy a készülék elhasználódására vezethetők vissza.
A technikai változtatások jogát fenntartjuk.

20. *Műszaki adatok*

Vivőfrekvencia 1-es csatorna: 40,665 MHz
Vivőfrekvencia 2-es csatorna: 40,695 MHz
Üzemi feszültség (adó-és vevőkészülék):
6 V DC négy ceruzaelemmel/-akkuval (AA) vagy hálózati tápegységgel
Max. hatótávolság:
400 méter, a helyi adottságoktól függően
Dugós hálózati tápegység:
9 V DC, 100 mA szekunder; 230 V AC/50 Hz primer

A termékünkkel kapcsolatos legfrissebb információk honlapunkon: ***http://www.hartig-helling.de*** *találhatók.*

RO *Instrucţiuni de folosire*

Cuprins

1. *Setul de livrare* ***35***
2. *Particularităţi* ***35***
3. *Elemente de utilizare* ***35***
4. *Indicaţii importante* ***36***
5. *Indicaţii pentru siguranţă* ***36***
6. *Punerea în funcţiune a emiţătorului* ***36***
7. *Punerea în funcţiune a receptorului* ***36***
8. *Seria de diode cu leduri luminoase* ***36***
9. *Verificarea funcţionării* ***36***
10. *Urmărirea descărcării bateriei* ***36***
11. *Schimbarea bateriilor* ***36***
12. *Tehnică-40-MHz* ***36***
13. *Semnal de referinţă* ***37***
14. *Distanţa de emisie* ***37***
15. *Clipsuri* ***37***
16. *Metode de remediere a deficienţelor* ***37***
17. *Informaţii importante* ***37***
18. *Indicaţie de eliminare a deşeurilor* ***37***
19. *Întreţinere şi garanţie* ***37***
20. *Date tehnice* ***37***

MBF 1213 este ideal pentru supravegherea copiilor mici, bebeluşi sau oameni care necesită îngrijire. Este compus dintr-un emiţător, un receptor şi 2 componente de reţea (230 V AC/50 Hz). Interfonul pentru bebeluşi lucrează în două frecvenţe diferite (canale), în domeniul de frecvenţă 40-MHz şi oferă confortul unei transmisii optime şi calitative. Astfel este posibil să vă desfăşuraţi în linişte lucrările din grădină sau să vă relaxaţi în şezlongul de pe terasă, fără să pierdeţi controlul acustic asupra bebeluşului dumneavoastră. Emiţătorul şi receptorul pot fi puse în funcţiune cu componentele de reţea ataşate sau cu 4 mini -baterii/acumulator.
Dacă v-aţi decis la funcţionarea cu componentele de reţea ataşate, nu este necesar să îndepărtaţi bateriile/ acumulatorul din aparate. Acţionarea bateriilor, respectiv a acumulatorului se întrerupe automat.

1. *Setul de livrare*

– 1 x emiţător
– 1 x receptor
– 2 x componente reţea
– 1 x instrucţiuni utilizare

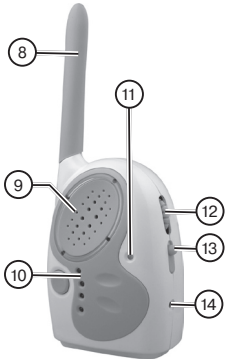
2. *Particularităţi*

- comutator de sensibilitate la emiţător
- comutare automată la emiţător
- reglaj acustic progresiv la receptor
- recepţie optică
- 2 canale diferite, reglabile
- urmărire optică descărcare baterie la emiţător şi receptor
- funcţie cu semnal de referinţă

3. *Elemente de utilizare*

Emiţător

Receptor



1. Antenă
2. Microfon
3. Afişaj emiţător
4. Afişaj funcţionare
5. Comutator sensibilitate pornit/oprit
6. Selector canal
7. Doză reţea

8. Antenă
9. Difuzor
10. Afişaj optic recepţie
11. Afişaj funcţionare
12. Comutator acustic pornit/ oprit
13. Selector canal
14. Doză reţea

4. *Indicaţii importante*

- **Înainte de utilizarea aparatului citiţi instrucţiunile!**
- **Instrucţiunile de utilizare fac parte din produs. Ele conţin indicaţii importante pentru punerea în funcţiune şi utilizarea aparatului.**
- **Folosiţi mereu instrucţiunile de utilizare pentru consultare!**
- **În cazul predării aparatului către o terţă persoană, înmânaţi şi aceste instrucţiuni.**

5. *Indicaţii pentru siguranţă*

În cazul pagubelor produse prin nerespectarea instrucţiunilor, se anulează pretenţia la garanţie! Pentru consecinţe rezultate din acest motiv nu preluăm nici o răspundere! În cazul pagubelor asupra obiectelor sau persoanelor, cauzate prin utilizare neconformă sau prin nerespectarea indicaţiilor pentru siguranţă, nu preluăm nici o responsabilitate. În astfel de cazuri se anulează orice pretenţie de garanţie.

6. *Punerea în funcţiune a emiţătorului*

1. Pentru a realiza o transmitere optimă, poziţionaţi emiţătorul vertical în încăperea de supravegheat, sau fixaţi-l de perete, cu materiale corespunzătoare pentru montaj.
2. Puteţi acţiona emiţătorul utilizând componentele de reţea ataşate sau cu patru mini-baterii AA. Pentru funcţionarea cu baterii, vă rugăm să le aşezaţi aşa cum este descris la punctul „11. *Schimbarea bateriilor*", introduceţi patru mini-baterii în compartimentul pentru baterii. Pentru funcţionarea la reţea, conectaţi cablul de reţea la doza (7) emiţătorului.
3. Mişcaţi cursorul comutator (5) al emiţătorului. Pornirea de funcţionare va fi afişată prin iluminarea verde a LED-ului (4).
   Comutatorul dispune de 3 poziţii:
   AUS – Aparatul este deconectat.
   LOW – Emiţătorul este activat şi este reglat pentru sensibilitate redusă.
   HI – Emiţătorul este activat şi este reglat pentru sensibilitate ridicată.
   Sensibilitate înseamnă nivelul de sonorizare al emiţătorului. Ea ar trebui să fie adaptată la situaţiile locale individuale.
4. Cu ajutorul comutatorului de canal (6), de pe partea dreaptă, se va alege unul din cele două canale de transmisie. Pe poziţia 1, aparatul transmite pe canalul 1, iar pe poziţia 2 pe canalul 2.
5. Imediat ce se percepe un zgomot prin emiţător, LED-ul (3) începe să lumineze pe toată perioada transmisiei.
6. Partea frontală a aparatului ar trebui să fie cât mai bine orientată spre direcţia persoanei supravegheate (de ex. bebeluşul dumneavoastră).În plus, trebuie avut grijă ca zgomotele, respectiv sunetele, să nu fieblocate de obstacole.

Din motive de siguranţă şi pentru o propagare optimă a zgomotelor vă recomandăm să nu subdimensionaţi distanţa dintre emiţător şi bebeluş sub 1 metru.

Prin intermediul cartelei de comandă ataşată puteţi obţine componente de reţea originale suplimentare pentru emiţător şi receptor.

7. *Punerea în funcţiune a receptorului*

1. Poziţionaţi receptorul în camera unde veţi sta sau fixaţi-l de perete cu material corespunzător pentru montaj.
2. Receptorul îl puteţi acţiona de asemenea utilizând componentele de reţea ataşate sau cu patru mini-baterii AA. Pentru funcţionarea cu baterii, vă rugăm să le aşezaţi aşa cum este descris la punctul „11. *Schimbarea bateriilor*", introduceţi patru mini-baterii în locaşul pentru baterii. Pentru funcţionarea la reţea, conectaţi cablul de reţea la doza (14) receptorului.
3. Cu ajutorul comutatorului de canal (13) alegeţi canalul de transmisie (1 sau 2). Din principiu emiţătorul şi receptorul trebuie să fie reglate pe acelaşi canal (1 sau 2)
4. Prin rotirea spre dreapta a butonului de reglaj sonor (12), se conectează aparatul. Pornirea va fi afişată prin iluminarea verde a LED-ului (11). Prin rotire în continuare a reglajului sonor, puteţi ajusta nivelul sonor după preferinţe.

Prin intermediul cartelei de comandă ataşată puteţi obţine componente de reţea originale suplimentare pentru emiţător şi receptor.

8. *Seria de diode cu leduri luminoase*

Receptorul dispune de un afişaj optic (10) (serie de diode cu leduri luminoase). Imediat ce a fost transmis un zgomot, acesta va fi perceput nu doar acustic ci şi optic, prin seria de diode cu leduri luminoase. Cu cât este mai puternic receptat zgomotul, cu atât mai multe leduri vor lumina.

9. *Verificarea funcţionării*

Este foarte important ca înainte de prima utilizare, să fie verificată funcţionarea interfonului pentru bebeluşi . În acest scop poziţionaţi emiţătorul în camera dorită şi porniţi spre exemplu un radio cu nivelul sonor normal. Apoi reglaţi emiţătorul prin.
intermediul comutatorului de sensibilitate (5) la nivelul de sensibilitate dorit. La final plimbaţi-vă prin încăpere şi reglaţi nivelul sonor dorit.

10. *Urmărirea descărcării bateriei*

Dacă la o funcţionare cu baterii/acumulator tensiunea bateriilor nu mai este suficientă, acest lucru va fi afişat atât la emiţător cât şi la receptor.
La o tensiune de funcţionare redusă culoarea de urmărire optică a emiţătorului (4) şi a receptorului (11) se schimbă din verde în roşu.
Important: bateriile acumulator nu pot fi încărcate în aparat!

11. *Schimbarea bateriilor*

1. Pentru introducerea bateriilor, respectiv pentru schimbarea lor, deschideţi locaşul pentru baterii de pe partea din spate a emiţătorului şi receptorului.
2. Scoateţi din aparat bateriile uzate.
3. Introduceţi bateriile noi, respectând polaritatea (+/-) prevăzută (vezi marcare din locaş).
4. Închideţi acum capacul locaşului pentru baterii în ordine inversă.

12. *Tehnică-40-MHz*

Aparatul lucrează în domeniul de frecvenţă de 40-MHz, unde sunt excluse bruiajele de radioemisie CB.

13. *Semnal de referinţă*

Funcţia de siguranţă şi lipsa bruiajelor acestui interfon pentru bebeluşi este îmbunătăţită suplimentar prin intermediul unui semnal de referinţă, silenţios pentru dumneavoastră şi utilizat în practică. Acest semnal face ca emiţătorul să fie acţionat doar atunci când sunt transmise zgomote de la emiţătorul propriu, de ex. de la copilul ce trebuie supravegheat.
În cazurile rare când apar interferenţe de bruiaj datorate altor surse de transmisie din domeniul de frecvenţă 40 Mhz, aveţi posibilitatea de comutare pe celălalt canal.

14. *Distanţa de emisie*

Având la bază condiţiile fizice de propagare, trebuie să stabiliţi prin încercări locale distanţa de emisie a interfonului dumneavoastră pentru bebeluşi. În condiţii optime veţi atinge o distanţă de emisie de până la 400 m. Distanţa reală de emisie depinde însă în esenţă de condiţiile locale. Aici trebuie ţinut cont de ex. de locaţia emiţătorului, de tipul clădirii sau de condiţiile atmosferice. Suplimentar, distanţa de emisie poate fi limitată dacă ţineţi receptorul în mână şi îl închideţi.

15. *Clipsuri*

Emiţătorul şi receptorul pot fi fixaţi prin intermediul clipsurilor, aflate la partea din spate, de curea sau de dispozitivul de suspendare (cu materiale adecvate de montaj pe un perete)

16. *Metode de remediere a deficienţelor*

- Dacă emiţătorul şi receptorul nu funcţionează, verificaţi alimentarea.
- Dacă nu are loc transmisia între emiţător şi receptor, verificaţi canalul de transmisie la ambele aparate (doar în cazul în care există concordanţă, este posibilă legătura).
- Întrucât MBF 1213 lucrează pe bază de radioemisie, nu este exclus să interceptaţi convorbiri ale altor participanţi de radioemisie, iar aceştia să intercepteze la rândul lor zgomotele emise de emiţătorul dumneavoastră. MBF 1213 utilizează transfer de frecvenţe, care exclud substanţial astfel de bruiaje. În cazul în care în mod excepţional se mai întâmplă astfel de situaţii, comutaţi pe celălalt canal (frecvenţă).
- Dacă receptorul se află prea aproape de emiţător, iar nivelul sonor este prea ridicat, poate apare un şuierat (feedback, reverberaţie acustică). Pentru a evita acest lucru trebuie să măriţi distanţa dintre emiţător şi receptor.
- Bateriile prea slabe pot să conducă la zgomote de semnal în receptor.
- Aveţi grijă că în domeniul de frecvenţă de 40 MHz nu există în general protecţie împotriva ascultării.

17. *Informaţii importante*

- Vă rugăm să utilizaţi pentru funcţionarea aparatului doar componentele originale de reţea. Dacă acestea se vor defecta, atunci adresaţi-vă comerciantului specializat din regiune. În cazul utilizării de alte tipuri de componente, se pot întâmpla pagube la aparat, prin inversarea din neatenţie a polarităţii (+/-) sau a tensiunilor ridicate.
- Un cablu de reţea defect nu poate fi reparat. Cablul de legătură rupt nu poate fi înnădit, de aceea trebuie imediat îndepărtat.
- Atunci când scoateţi cablul de reţea din doze şi din interfonul pentru bebeluşi, nu trageţi de el, ci de ştecher, pentru a evita ruperea acestuia sau scurtcircuitarea.
- Nu poziţionaţi emiţătorul în patul bebeluşului sau în spaţiul de joacă.
- Poziţionaţi aparatele în afara distanţei de atingere a copiilor mici.
- Dacă unul sau ambele aparate sunt acţionate cu baterie, capacitatea de funcţionare va fi puţin mai redusă decât la funcţionarea cu cablu de reţea.
- Au fost ataşate 2 cabluri de reţea, pentru ca emiţătorul şi receptorul să poată fi conectate, fiecare, în orice tip de priză (230 Volt/50 Hz).
- În cazul unei întreruperi îndelungate de funcţionare, vă recomandăm să îndepărtaţi bateriile, întrucât bateriile descărcate cristalizează şi pot cauza pagube.

18. *Indicaţie de eliminare a deşeurilor*

Aparatele vechi marcate cu simbolul din figură nu se vor arunca în gunoiul menajer.

Pb Cd Hg

Bateriile şi acumulatorii consumaţi, care sunt marcaţi cu unul dintre simbolurile prezentate, nu se vor arunca în gunoiul menajer.
Aceste articole trebuie duse la un centru de colectare a aparatelor vechi, a bateriilor folosite şi a deşeurilor speciale (pentru mai multe informaţii apelaţi la autorităţile locale) sau pot fi returnate comerciantului de unde le-aţi cumpărat. În acest mod se asigură eliminarea bateriilor şi a acumulatorilor într-un mod ecologic.

19. *Întreţinere şi garanţie*

Înainte de curăţare, decuplaţi corpul de iluminat de la eventuale componente auxiliare. Nu utilizaţi agenţi de curăţare agresivi.
Corpul de iluminat a fost supus unui minuţios control calitativ. În cazul în care totuşi aveţi reclamaţii, trimiteţi-ne aparatul şi factura de cumpărare. Aparatul are o garanţie de 2 ani de la data cumpărării.
Nu preluăm răspunderea pentru pagube cauzate prin întrebuinţare incorectă şi necorespunzătoare sau uzură.
Ne rezervăm dreptul pentru posibile modificări tehnice.

20. *Date tehnice*

Suport frecvenţă canal 1: 40,665 MHz
Suport frecvenţă canal 2: 40,695 MHz
Tensiune funcţionare (emiţător şi receptor):
6 V DC cu patru mini – baterii/acumulator (AA) sau cablu reţea
Distanţă emisie maximă:
400 metri în funcţie de situaţia locală
Ştecăr cablu reţea: 9 V DC, 100 mA secundar;
230 V AC/50 Hz primar

Informaţii actuale despre gama noastră de produse găsiţi pe pagina noastră de Internet la adresa ***http://www.hartig-helling.de***

(BG) Инструкция за експлоатация

Съдържание

1. Обем на доставката.....
2. Особености .....
3. Механизми за управление.....
4. Важни указания.....
5. Указания за безопасност.....
6. Пускане в експлоатация на предавателя .....
7. Пускане в експлоатация на приемника.....
8. Светодиодна верига.....
9. Проверка на функцията .....
10. Наблюдение на батериите.....
11. Смяна на батериите .....
12. Устройство за честота 40 MHz.....
13. Контролен звуков сигнал .....
14. Обхват .....
15. Скоби .....
16. Кратки съвети и трикове при неизправност.....
17. Важна информация.....
18. Указание за отстраняване и унищожаване .....
19. Гаранция .....
20. Технически характеристики.....

Системата MBF 1213 е подходяща за наблюдаване на малки деца, бебета или хора, нуждаещи се от грижи. Тя се състои от предавател, приемник и два захранващи елемента (230 V AC/50 Hz).
Вашият апарат за чуване на бебешкия глас работи в две различни честоти (канали) в честотен обхват 40 MHz и предлага удобството на оптималното качество на предаването. Така става възможно и безпроблемно да работите спокойно в градината или да се отпуснете върху шезлонга, без да губите акустичен контрол над бебето си.
Можете да включвате предавателя и приемника независимо от електрическата мрежа с четири мини-батерии/акумулатори или с предоставените захранващи елементи.
Ако сте избрали системата да работи с предоставените захранващи елементи, не е необходимо да изваждате батериите от устройствата. Захранването от батериите или акумулаторите се прекъсва автоматично.

1. *Обем на доставката*

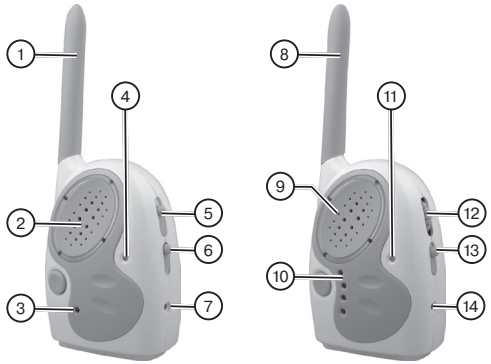
– 1 предавател
– 1 приемник
– 2 захранващи елемента
– 1 ръководство за експлоатация

2. *Особености*

- Превключване на чувствителността от предавателя
- Автоматично изключване от предавателя
- плавно регулиране на силата на звука от приемника
- оптична индикация на приемането
- 2 различни канала, с настройване
- наблюдение на батериите на предавателя и приемника
- с контролен сигнал

3. *Механизми за управление*

Предавател **Приемник**



1. Антена
2. Микрофон
3. Индикация на предаването
4. Индикация за режима
5. Превключвател включване/изключване/ чувствителност
6. Превключвател на каналите
7. Букса за захранването от мрежата
8. Антена
9. Високоговорител
10. Оптична индикация на приемането
11. Индикация за режима
12. Превключвател включване/изключване/ сила на звука
13. Превключвател на каналите
14. Букса за захранването от мрежата

4. *Важни указания*

- **Преди употребата на уреда, прочетете ръководството за експлоатация!**
- **Ръководството за експлоатация е част от продукта. То съдържа важни указания за пускането в експлоатация и боравенето с уреда.**
- **Съхранявайте приложеното ръководство за обслужване винаги на удобно място за четене!**
- **То също трябва да бъде предадено на трети лица заедно с уреда.**

5. *Указания за безопасност*

За щети, възникнали поради неспазването на това ръководство за експлоатация, се губят всякакви гаранционни права. За произтичащи от това повреди не поемаме отговорност! При материални и човешки щети, причинени от неправилно боравене или неспазване на указанията за безопасност, не поемаме отговорност. В такива случаи се губи всякакво гаранционно право.

6. *Пускане в експлоатация на предавателя*

1. За да се гарантира оптимално предаване, поставете вертикално предавателя в стаята за наблюдение или го закрепете с необходимите материали за монтиране на стената.
2. Можете да включите предавателя или към предоставения захранващ елемент, или с 4 мини-елемента AA (батерии / акумулатори). За включване към батерии, моля, поставете четири мини-елемента AA в отделението за батерии, както е описано в „11 Смяна на батериите“. За включване към мрежата, свържете захранващия елемент с буксата (7) на предавателя.
3. Включете предавателя посредством плъзгащия се превключвател (5). Режимът на готовност се показва чрез зелената светлина на светодиода LED (4). Превключвателят има три позиции:
   AUS (ИЗКЛ) – Уредът е изключен.
   LOW (НИСКО) – Предавателят е включен и настроен на ниска чувствителност.
   HI (ВИСОКО) – Предавателят е включен и настроен на висока чувствителност.
   Чувствителността характеризира прага на реагиране на предавателя. Тя трябва да се адаптира индивидуално към местните условия.
4. Посредством превключвателя на каналите (6) от дясната страна се избира един от двата канала за предаване. В позиция 1 устройството излъчва през Канал 1, и в позиция 2 - през Канал 2.
5. Веднага щом се приеме звук от предавателя, светодиодът (3) започва да свети през цялото време на предаването.
6. Предната част на устройството трябва да бъде по възможност в посока на наблюдаваното лице (напр., вашето бебе). Освен това, важно е да се гарантира, че шумовете или звукът не се прекъсват от препятствия.

От съображения за сигурност, както и за оптимално добро предаване, ние ви препоръчваме разстоянието между предавателя и бебето да не е по-малко от един метър.

С приложената карта можете да получите допълнително оригинални захранващи елементи за приемника и предавателя.

7. *Пускане в експлоатация на приемника*

1. Поставете приемника в стаята, в която ще стоите, или го закрепете с необходимите материали за монтаж на стената.
2. Приемникът също може да бъде включен към предоставения захранващ елемент или четири мини-елемента (акумулатори/батерии) AA За включване към батерии, поставете четири мини-елемента AA в отделението за батерии, както е описано в „11, Смяна на батериите“. За включване към мрежата, свържете захранващия елемент с буксата (14) на предавателя.
3. Посредством превключвателя на каналите (13) изберете канала на предаване (1 или 2). По принцип предавателят и приемникът трябва да са настроени на един и същи канал (1 или 2) при работа.
4. Уредът се включва посредством въртене на регулатора на силата на звука (12) нагоре. Режимът на готовност се показва чрез зелената светлина на светодиода LED (11). С по-нататъшно завъртане на регулатора на силата на звука можете да регулирате звука до желаната сила.

С приложената карта можете да получите допълнително оригинални захранващи елементи за приемника и предавателя.

8. *Светодиодна верига*

В приемника има визуален индикатор на приемането (10) (светодиодна верига). Щом бъде предаден звук, вие го възприемате не само акустично, но и оптично чрез светодиодната верига. Колкото по-силен е звукът, толкова повече диоди светват.

9. *Проверка на функцията*

Много е важно да направите проверка на функционирането на системата за чуване на бебешкия глас преди първото й приложение. За целта поставете вашия предавател в избраното помещение и включете, напр., радиото с подходяща за стаята сила на звука. След това настройте предавателя с превключвателя на чувствителността (5) на желаната чувствителност. И накрая се разходете с приемника из помещенията и настройвайте желаната сила на звука.

10. *Наблюдение на батериите*

Ако работното напрежение от батериите/акумулаторите при работа на батерии вече е недостатъчно, това ще бъде отразено върху дисплея както на предавателя, така и на приемника.
При твърде ниско работно напрежение се променя цветът на операционния дисплей (4) на предавателя (11) и на приемника от зелено в червено.
Важно: акумулаторите не могат да бъдат зареждани в уредите!

11. *Смяна на батериите*

1. За поставянето или смяната на акумулаторите/ батериите отворете отделенията за батерии върху задната страна на предавателя и приемника.
2. Сега извадете празните акумулатори/батерии от уредите.
3. Поставете новите акумулатори/батерии, като се съобразявате с полярността (+/-), в предвидените за това гнезда (виж щампата върху корпуса).
4. Затворете капачките на отделенията за батерии в обратна последователност.

12. *Устройство за честота 40 MHz*

Системата работи в честотен обхват 40-MHz, в който радиотелефонни смущения са изключени.

13. *Контролен звуков сигнал*

Добрата радиовръзка и предотвратяването на радиосмущения при този апарат за чуване на бебешкия глас се подобряват допълнително чрез недоловим за вас и доказан в практиката контролен звуков сигнал. Този контролен звуков сигнал дава възможност приемникът да се включва само тогава, когато се предават шумове от собствения предавател, напр. от наблюдаваното бебе. За редките случаи, когато по време на предаване има смущения от други източници с честотен обхват 40 MHz, имате възможност за превключване към друг канал.

14. *Обхват*

Въз основа на физическото разпространение на радиовълните, чрез изпробване трябва да установите обхвата на апарата за чуване на бебешкия глас във заобикалящата среда. При оптимални условия може да се постигане обхват до 400 м. Действителният обхват зависи основно от местните условия. Трябва да се отчитат, например, мястото на предавателя, типа на сградата или атмосферните условия. Освен това обхватът може да се ограничи, ако държите приемника в ръцете си и го затворите.

15. *Скоби*

Предавателят и приемникът могат да се закрепят с разположените върху задната страна скоби към колана или да бъдат закачени на приспособлението за закачване (с подходящи материали за закрепване на стената).

16. *Кратки съвети и трикове при неизправност*

- Ако предавателят и приемникът не функционират, проверете захранването.
- Ако не се извършва радиопредаване между предавателя и приемника, проверете каналите на предаване и приемане за двете устройства (само когато каналите съвпадат, е възможна връзка).
- Тъй като MBF 1213 работи на базата на радиопредаване, не е изключено да чувате разговорите на други радиооператори, както и другите радиоучастници да приемат разговорите или шума от вашия предавател. MBF 1213 обаче, използва предавателни честоти, които до голяма степен изключват такива смущения. Ако все пак в изключителни случаи установите такива смущения, трябва да преминете към друг канал (честота).
- За да се осигури оптимално предаване/приемане, трябва да поставите предавателя и приемника в изправено положение.
- Ако приемникът е много близо до предавателя и неговата сила на звука е висока, може да възникне свирещ звук (обратна връзка, акустична обратна връзка). За да се избегне това, трябва да се увеличи разстоянието между предавателя и приемника.
- Прекалено слаби батерии/акумулатори могат да доведат до шум при приемника.
- Имайте предвид, че при честота 40 MHz няма никаква обща защита срещу подслушване.

17. *Важна информация*

- Използвайте само оригиналните захранващи елементи за експлоатация на уредите. Ако някой от тези елементи е дефектен, свържете се с вашия специализиран магазин. Когато се използват други захранващи елементи, поради несъблюдаването на полярността (+/-) и нивото на напрежението, може да се стигне до значителни щети на уредите.
- Дефектен захранващ елемент не може да бъде поправен. Съединителният кабел не може да бъде заменен, поради това захранващият елемент трябва да бъде незабавно отстранен.
- При изваждането на захранващите елементи от щепселните розетки и от апарата за чуване на бебешкия глас не дърпайте кабела, а хванете захранващите елементи за щекерите или корпусите, за да се избегне скъсване или отскубване на кабела.
- Не поставяйте предавателя в леглото на бебето или на мястото за игра.
- Поставяйте уредите винаги на недостъпно за малки деца място.
- Ако едното или и двете устройства работи/работят с батерии/акумулатори, мощността при предаването и приемането е малко по-ниска, в сравнение с тази при работа със захранващи елементи.
- Има приложени два захранващи елемента, така че да можете да включите предавателя и приемника към всяка розетка (230 Volts/50 Hz).
- В случай на продължително прекъсване на експлоатацията, препоръчваме да изваждате батериите/акумулаторите, тъй като празните батерии кристализират и могат да причинят повреди.

18. *Указание за отстраняване и унищожаване*

Стари уреди, които са маркирани с изобразения символ, не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.

Изхабени батерии и акумулатори, които са маркирани с един от изобразените символи, не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци.
Те трябва да се занесат в пункт за стари уреди, акумулатори, съответно пункт за специални отпадъци (информирайте се в общината) или в магазина, от където сте ги купили. Тези служби се грижат за екосъобразното отстраняване на отпадъците.

19. *Гаранция*

Уредът е преминал внимателен окончателен контрол.
Ако въпреки това имате причина за рекламация, изпратете ни уреда с квитанцията.
Предлагаме гаранция в рамките на две години от датата на закупуване.
Не поемаме гаранция за щети, причинени от неправилно използване, неспазване на указанията или износване.
Запазваме си правото на технически промени.
Светодиодите нямат гаранция.

20. *Технически характеристики*

Носеща честота за канал 1: 40,665 MHz
Носеща честота за канал 2: 40,695 MHz
Работно напрежение (предавател и приемник): 6 V DC с четири мини-батерии/акумулатори (AA) или със захранващ елемент
максимален обхват: 400 м в зависимост от местните условия
Щекерен захранващ елемент: 9 V DC, 100 mA вторично; 230 V AC/50 Hz първично

Актуална информация на за продукта ще намерите на нашата интернет-страница HYPERLINK "**http://www.hartig-helling.de**" http://www.hartig-helling.de

CE-Konformitätserklärung

Wir,

HARTIG+HELLING GMBH+CO. KG
WILHELM-LEITHE-WEG 81,
44867 BOCHUM, GERMANY

erklären, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt

Babyrufgerät
Modell MBF 1213

den Schutzanforderungen entspricht, die in der Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen **R&TTE (1999/5/EC)** festgelegt sind.

Zur Beurteilung wurden folgende Normen herangezogen:

Radio: EN 300 220-1 V2.1.1 (04/2006)
EN 300 220-2 V2.1.2 (06/2007)
EMC: EN 301 489-1/-3 V1.4.1 (08/2002)
SAFETY: EN 60065:2002 + A1:2006

Die Prüfung wurde durchgeführt von:

Eurofins ETS Product Service GmbH

Notified body ID-No.:

CE 0681

EUROPEAN HARMONISED FREQUENCY BAND

04.08.2008 Geschäftsführer Markus Wix

Datum Rechtsgültige Unterschrift